



The Voice of the Maltese

(driven by the voice of its readers)

Issue
188

Fortnightly magazine for the Diaspora

September 18, 2018

The Great Siege monument in Valletta that honours the bravery of the Maltese during the Great Siege of 1565 and World War II. It was again the focus of the celebrations during the September 8 National Day of *Jum Il-Vitorja* (Victory Day).

For a report on the occasion in Maltese and an analysis on the ongoing controversy that surrounds the number of National Days (five) in Malta, turn to page 14.



Photo DOI Omar Camilleri

Emmanuel (Bill) Schembri jingħata l-Premju Kulturali 2018 tal-MCA NSW

Ta' kull sena, filwaqt li jiċcelebraw il-festa ta' Maria Bambina, il-Maltese Cultural Association ta' NSW jipprezentaw ukoll il-Maltese Cultural Award. Fl-okkażjoni ta' din is-sena li saret fiċ-Ċentru La Valette fi Blacktown NSW, l-unur ingħata lil Emmanuel (Bill) Schembri.

Ir-rebbieh tal-Premju Kulturali huwa persuna umli u xempju ħajj ta' dawk li offrew ħajjithom għax-xogħol volontarju u t-tixrid tal-kultura Maltija fl-Awstralja. Bill, kif inhu magħruf, twieled is-Siggiewi u emigra lejn l-Awstralja darbtejn, fl-1960 u l-1965.

Bill Schembri hu sinonimu mal-festa ta' San Nikola. Minbarra li għamel 15-il sena fil-kariga ta' President l-attivitajiet tiegħu jestendu wkoll għal diversi għaqdiet Maltin li dejjem sabuh meta kellhom bzonnu. Huwa miżzewweg lil Mary u għandhom żewġ itfal u sitt neputijiet.

Din is-sena, it-30 anniversarju tal-Għaqda Kulturali gie mogħti wkoll unur speċjali lill-Maltese Welfare (NSW) Inc li ilha mwaqqfa 41 sena. Din l-għaqda tispeċjalizza fil-qasam ta' tagħrif kurrenti lill-komunita' billi torganizza laqgħat ta' tagħrif kull tliet xhur u wkoll ta' kull sena, The Quiet Achiever Night of Recognition.

Emmanuel (Bill) Schembri (tieni xellug) flimkien ma' martu Mary, neputieh Brandon Micallef u Charles Mifsud



F'diskors għall-okkażjoni, il-President Charles Mifsud fakkar fiż-żjara li xi membri tal-għaqda għamlu dan l-aħħar f'Malta fejn iltaqgħu mal-President ta' Malta u pprezentaw għotja lill-

Community Chest Fund. Ircevev ukoll rigal mingħand il-President li se jkun għall-wiri fiċ-Ċentru tal-MCC f'Parramatta West.

Id-diskors ewlieni fl-ewwel parti tal-lejla sar minn Maria DeCarlo li hi wkoll kienet ħadet l-Unur Kulturali fl-2010. Semmiet l-importanza u l-imħabba lejn Maria Bambina fejn d-devozzjoni hi mxejda ma' Malta u Ghawdex.

Il-lejla giet imsebbħa wkoll bil-kant tal-Kor tal-Għaqda mmexxi minn Marisa Previtera.



Uħud mill-membri tal-Maltese Welfare (NSW). Mix-xellug: Frances Montesin, Nathalie u Lawrence Gatt, Lino Vella, Lawrence u Marlene Dimech u Emanuel Camilleri.

Il-Maltin ta' NSW jiċcelebraw il-festa tal-Vitorja

Kull sena l-Katidral ta' Santa Marija fil-qalba ta' Sydney jiġbed lejha mijiet ta' Maltin minn kull rokna ta' NSW biex jieħdu sehem fil-festa tal-Vitorja (it-twelid tal-vergini mqaddsa Marija).

Din is-sena wkoll, waħda mill-hamest ijiem Nazzjonali f'Malta kienet organizzata mis-soċjeta Missjunarja ta' San Pawl. Kienet tassew dimostrazzjoni impressjo-

nanti għall-mijiet li attendew.

Il-prim ċelebrat tal-quddies kien Fr Carmelo Sciberras OAM mghejjun minn għadd ta' saċerdoti Maltin, filwaqt li Fr Leonard Testa OFM Conv. għamel l-omelija.

Għall-ewwel darba wkoll fil-Katidral ha sehem il-kor tal-Għaqda Kulturali Maltija ta' NSW. Il-kummentatur kien Mark Boffa. Kien hemm prezenti wkoll il-Kummissarju Għoli għal Malta fl-Awstralja Charles Mus-

cat u l-Konslu Ġenerali għal NSW Lawrence Buhaġiar.

Dis-sena l-Kavallieri ta' Malta (SMOM) ġew elevati għal parti speċjali billi wiehed seta' jara l-prezenza tagħom fuq wara tal-artal. Din id-darba, l-għadd tal-għaqdiet Maltin li ħadu sehem bl-istandardi tagħom fil-purcijsjoni kienu biss hamsa.

Wara il-funzjoni religjuża l-Maltin ġew mistiedna jissoktaw jiccelebraw fid-dar tal-MSSP fi tliet bogħod mill-Katidral.



Tfal Maltin waqt il-purcijsjoni



Mix-xellug: il-Konslu Ġenerali fi NSW, Lawrence Buhaġiar, Cecilia Borg (mill-uffiċċju tal-Konslu), Victoria Muscat u l-Kummissarju Għoli Charles Muscat

Q. I am a pensioner aged 67. I have just been offered a job of 10 hours per week that I am planning to take. My wages will be around \$250 per week. Am I able to invest in superannuation again once I start working, and if yes, will I still be entitled to the government co-contribution of \$500 if I made a non-concessional contribution into super?

A. The answer is yes to both. As you will be working 10 hours per week this will make it 40 hours over a thirty-day period and thus you would have passed the work test and able to make contributions into superannuation every financial year whilst still working.

Your earned income will not be too high and therefore you would still be qualifying for the full \$500 if you made a concessional contribution of \$1000 and this will continue to be so until you reach age 71. Once over the age of 71 you will not qualify for the government co-contribution

Q. We are pensioners and nearly receiving the full age pension. My son needs to borrow round \$50,000 from us which he plans to pay back within 18 months. We are happy to do this, but we are worried that this may affect our age pension entitlement. Can you help?

A. Lending money to your son will not affect your pension at all. These funds are already being counted as your own money and they will continue to do so once you lend him the funds. If you were planning to gift the money to him only \$10,000 will be exempt.

The rest of the funds will be treated as your own for five years. So lending your son the money will not increase or decrease your pension entitlement at all.

Q. My mother passed away in Malta in 1994 and we inherited a plot of land which is currently in the process of being sold for development. I am only one of many beneficiaries and my share is estimated to be around \$200,000 before deductions i.e. tax in Malta and legal expenses. I need to know how this transaction will be treated for tax purposes in Australia. Tax in Malta and legal expenses would be deducted immediately on settlement.

A. Once the funds are transferred to Australia you will not be up for any tax at all as this is treated as an inheritance. The tax on this inheritance has to be dealt with in Malta as you advised it is going to be.

Q. I purchased some Telstra shares in the second tranche which were, if I remember correctly around \$7.40 per share. Now that these shares have dropped to just over \$3 per share I was encouraged to purchase a few more to cost average. How does this work?

This is a monthly service offered by The Voice of the Maltese in which Marie Louise Muscat from the Fiducian Financial Services helps our readers understand the complexities associated with financial planning. If you need more advice send an email to Marie Louise via: maltesevoice@gmail.com.



A. When you purchase a parcel of shares for a price and then purchase another parcel of the same shares for a lower price when you average out the price of these shares you will find it to be higher than one lot and lower than the other lot so your cost base on these securities has averaged out.

Therefore if you believe that the company you are purchasing the shares in has a good future then this is definitely a good opportunity of cost averaging.

Q. I am 69 years old and a part pensioner. I have been working two days a week since turning age pension age. Our income has been from part-time work, part age pension and from my account based pension. I am now planning to fully retire and thinking of merging my account based pension of approximately \$380,000 and my superannuation fund that is still in accumulation of about \$90,000 into one new account based pension. Is this advisable?

A. Whether you merge the two funds together depends entirely on whether you will be tested for the age pension on your assets or on your income once you fully retire. At present I believe your existing account based pension has a deductible amount. This means that most if not all the income you currently are receiving is not counted towards the income test.

Any account based pensions that commenced after January 1 2015 are being deemed like ordinary money for the Income Test. You should therefore either see an FIS officer at Centrelink or contact a financial planner and they would do the calculations for you. If you do not wish to see either of them, then just commence a second account based pension to play it safe

This document contains factual information only and is not intended to provide any recommendation or opinion in relation to the topic/s discussed.

Fiducian recommends that you seek advice from a professional to address any issues that may be raised by this article. Fiducian accepts no liability for any loss suffered by anyone who has acted on any information in this document

Investing or Retiring?

Understand your options. Talk to Fiducian.



Marie-Louise Muscat is fluent in Maltese and English and can assist you in:

- Wealth Creation
- Pre Retirement and Retirement Advice
- Maximising Centrelink Benefits
- Tax effective strategies in retirement e.g. sale of property
- Rearranging finances to minimise ongoing fees prior to entering Aged Care facilities



Marie-Louise Muscat
CFP, Dip FP
Senior Financial Planner

Call Marie-Louise for a complimentary consultation on:
(02) 9231 2133



FIDUCIAN
Financial Services
INTEGRITY • TRUST • EXPERTISE

Marie-Louise Muscat is a representative of Fiducian Financial Services Pty Ltd
ABN 46 094 765 134 AFSL and Australian Credit Licence 231103

www.fiducianfs.com.au



Culture.

More than we could ever tell.

Something magical happens each time you enter these city walls. Architectural excellence captivates your visual senses, as every step leads to a landmark of historical value. Walls and pavements that line the grid of narrow streets whisper secrets and mystics to passersby, whilst the air fills up with modern art, live music, and an array of celebrations. The Unesco World Heritage Site could perhaps best be described as a place where history meets the present; where every explorer can find something they love. How will your Valletta story unfold?

VisitMalta.com

This is the second of a three-part article in which Andy Busuttill (right) reflects on the substantial contribution made by Malta and the Maltese to the British forces and the Anzacs during their invasion of Gallipoli in WWI. Anzac Day is one of Australia's most important national commemorative occasions that marks the anniversary of the first major military action fought by Australian and New Zealand forces. The sacrifice of the Maltese in support of their allies must never be forgotten.



Malta and the Anzacs

While Allied soldiers are plainly remembered, very rarely do we see mention of the active participation and involvement of Maltese men. Many of these men died. Many returned from active service with service medals and framed certificates to acknowledge their service and the role they played but they essentially faded from view and were lost to the acknowledgment of Maltese and non-Maltese alike.

They too need to be remembered, as does their, at times ultimate, sacrifice and the enormous losses to their families, in service of the British Empire.

In memory of our own, three years ago, on the 100th Anniversary of Anzac Day, on the initiative of the Maltese Ex-Servicemen's Association of NSW (sub-branch RSL of Australia), 53 brave men, 48 Maltese who joined the Australian Imperial Forces 1914-1918, and five who had joined the New Zealand Expeditionary Forces, were commemorated on a plaque bearing their names at the Bi-Centennial Civic Park, Pendle Hill (pictured below).

Consider that the families of the dead or the permanently psychologically or physically disabled returnees would have been left destitute. Their loss would have been immeasurable and the women folk in the family would have been left with the incredible hardship of raising children on their own with only the help of their extended families who were often struggling as much as they were.

Malta at this time was in the middle of a lengthy period of economic hardship, which was to extend for many years through and beyond the Great Depression.

Stepping forward once again to April 25th 2018 and the Pieta Military Cemetery. It was a bright and sunny day and the spring flowers danced gently in the breeze. Chairs were set up and there was a suitable degree of gravitas in the proceedings amongst the gravestones and memorial tablets.

What moved me most on this day were the gravestones. The engravings on them showed the ages and places of birth of the soldiers who had died.

They ranged from 18 to 28 year olds on the gravestones that I photographed. All younger than my sons. One of the places of birth was noted as Scone, NSW which was the



Some of the gravestones of the brave men who were buried at the Pieta ceremony in Malta

grave of 'S.S. Thurlow Beloved Son of C.H. & S.J. Thurlow'.

I wondered about these people and how they would have been devastated by the news of their son's death. I searched for descendants of the Thurlow family in Scone but there were none. I searched for S.S. Thurlow and only found a very obscure reference to him, without service number and with no details other than KIA

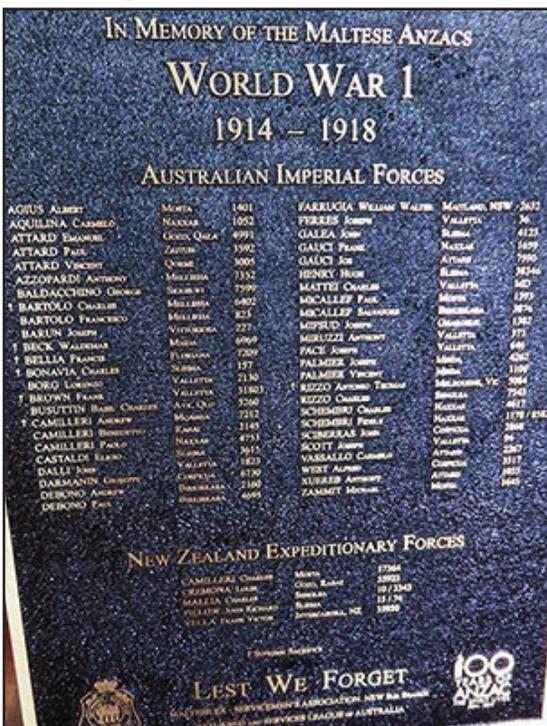
(“Killed In Action”) on the Government War Memorials Register.

The only other reference was that he was commemorated at Scone RSL (Returned Services League).

In other words, his name like the names of many thousands of other young men were engraved on a plaque somewhere and at 11.00 a.m. every day the Remembrance Pledge called 'The Ode' is repeated, most often mindlessly, by people who turn away from their beer and poker machines, either willingly or resentfully, for a few seconds only to go back to them without even realising what it is that they had just commemorated.

What we do know is that these young men who had lost everything that ever meant anything, their lives, had also faded from view and become immersed in history to be only remembered as an 'army' but rarely as a young man with hopes for the future and love in his heart for his children and families.

**to be continued in the next issue*



The Maltese Past Pupils & Friends of Don Bosco (NSW) Inc.
 is organising its 31st Annual Dinner Dance on *October 13 at 7.30 p.m. at Mandavilla Function Centre, (1788 The Horsley Drive Horsley Park NSW).*
 Joe Apap will provide the music.
 Special guest: Joe Galea
 All proceeds will go towards the Don Bosco missions
 Book early. Phone: Marlene 96319295

Hope for the Future

September's Personality of the month is a man who has involved himself in a big way in the Maltese Community, a recipient of the BSocSc from the University of Sydney, and the Minister's Award for 1st place in the Maltese language in the state of NSW. He is also very much involved in the Our Lady Queen of Peace Maltese Band.



Antoine Mangion with his wife Lisa and daughter Pina

Antoine Mangion

Antoine Mangion was born in Sydney in 1983, not long after his parents migrated to Australia from Malta. His father, Joseph, who passed away in 2003, came from Mosta while his mother, Antoinette, was born in Valletta and raised in Senglea. Joseph was a high-school teacher and a family counsellor and was involved in several Maltese community organisations.

His mother Antoinette meanwhile, was also a teacher but in more recent times worked in respite care at the Maltese La Valette Social Centre and currently works in the Our Lady of the Family Parish in Blacktown, NSW.

He has two younger brothers - Frank who is 32, and Bernard, 26 - and is married to Lisa and is the father for a four-year-old daughter, Pina.

With the encouragement of his parents Antoine was involved in the Maltese community from a young age. Like many youngsters, he attended il-Muzew and at about the age of eight performed the Priedka (the Christmas sermon). With his family he also visited Malta on a number of occasions that helped cement his love and interest of the country.

Antoine had the opportunity to study Maltese and completed HSC studies in the language as well, winning the Minister's Award for 1st place in the state. While undertaking a Bachelor of Social Sciences at the University of Sydney, he also received a scholarship for a one-semester internship at the University of Malta awarded through the Maltese High Commission.

It was during his time at university that Antoine became a member of Our Lady Queen of Peace Maltese Band, where he plays the tenor saxophone. After a couple of years in the band, Antoine was elected into the band's committee, in which he has continued to be involved since, being elected as President in 2010.

At this time too, Antoine was involved in a youth radio segment on the SBS Maltese programme. Under the guidance of John Borg and Antoine Said Pullicino, and working alongside fellow second-generation Maltese, Katherine Fenech, they sought to provide a voice to, and cover the interests of younger members of the community. He also participated in several theatrical productions led by *The Cittadini* and the Maltese Cultural

Association.

Graduation with Honours, Antoine took up a job with Combined Pensioners and Superannuants Association of NSW. CPSA is an advocacy for Age, Disability and Carer pensioners and superannuants and low-income earners.

As a Policy and Research Officer and later Senior Policy Officer, Antoine worked on a wide range of issues including the Pension increase in 2009, advocating on utility services and prices, public and community transport, and dental and health care.

Antoine undertook research on the funeral insurance industry at a time when funeral insurance was a relatively new but increasingly popular product. The report helped instigate several changes that improved consumer protection.

He also became involved in teaching Maltese with Skola Maltija Sydney where he taught an adult beginners class in Newtown. The class was aimed at second- and third-generation Maltese who lived in inner city areas where such opportunities were limited. Antoine taught this class for several years while he himself lived in the inner west.

Seeking a change, but not completely certain of what that change was going to be, Antoine went back to university in 2012 to do a Diploma of Education in Secondary Teaching at Australian Catholic University. While there, one of his lecturers encouraged him to consider undertaking postgraduate research and the following year he commenced his doctorate in the fields of sociology and education.

His ongoing research is on the post-school aspirations of migrant background students, and how these are shaped by their family and community narratives of migration in the midst of current political and education policy developments

Antoine was awarded the Quiet Achievers Award by Maltese Welfare NSW in 2017 - the first year they opened the award to people of all ages.

While undertaking his PhD on a part-time basis, Antoine works at ACU as a research assistant and in a teaching capacity in the university's education faculty. He also enjoys spending time helping his wife build her online floristry business.

In the meantime, he continues to enjoy his role as President of OLQP Maltese Band as well as participating in other community events and initiatives. He hopes to be able to help them continue to meet the needs of younger generations of Maltese background into the future.

**PERSONALITY
OF THE MONTH
OF THE MONTH**

The four Evangelists

The next seven tapestries in this series of articles are allegories, that is, that the meaning or message in them is represented symbolically.



Dr. Doris Cannataci

The four Evangelists are the announcers of the Good News who proclaimed the Gospel in the apostolic age of the Church; the four men, Matthew, Mark, Luke and John are the names associated with the four Gospels.

In the exhortation to the Ephesians, St Paul writes that the office of the evangelists is listed with the apostles and prophets for the work and service "to build up the Body of Christ" (Ep 4, 11-12).

The good news brings salvation to everyone who believes (Rm 1, 16). In the second century the word 'gospel' became a title for the four New Testament books dealing with the teaching, work, death and resurrection of Jesus.

The four Evangelists as set in the tapestry (right) show that the synoptic writers (Matthew, Mark and Luke) are busily in discussion, with Matthew holding the bible, while John, a younger man seems to be ignoring them.

John is looking directly at the eagle perched on the tree, while holding a chalice in his left hand. On top of the chalice is a viper. According to tradition viper made an attempt to poison John. The eagle has her eyes fixed on the chalice below.

The angel in the centre of the tapestry is pointing down with the left hand to the open book in Matthew's hands; and his right hand he is pointing up towards the sky, from where a bright light is emanating.

The angel above the three synoptic writers appears to be confirming that the Holy Spirit inspires from above, the texts in the gospels. Mark and Luke are holding a closed book under their right arm, while John's right

hand is resting on his chest, a gesture of love.

This reminds us of Jesus at the Last Supper when he was about to institute the Sacrament of the Eucharist. The chalice in John's left hand also brings to mind Christ's great love for all mankind.

The light in the centre expresses in-



spiration to the Evangelists to write the gospels. Light symbolizes life, goodness, perfection, happiness and immortality.

St Paul says, "Put on the armour of light," and then explains "put on the Lord Jesus Christ" (Rm 13,14).

In his first letter John wrote: "Anyone who loves his brother remains in light and there is in him nothing to make him fall away" (1 Jhn 2, 10).

Christians should spread a culture of light. The four Evangelists are the inspired recorders and expounders of the Eternal Divine Truths and Doctrines.

The same light inspired the Knights to be true defenders of faith.

The presence of two large trees, one on either side, and several shrubs on the ground, in the foreground and background stand for life when read-

ing the word of God. The four attendant symbols of the Evangelists seem quite at home in the forest scenery that Rubens surrounded them with

The symbols of the four Evangelists

are very conspicuous. The tradition of the symbols of the Evangelists goes back to St Irenaeus in the second century. The interpretation of the four symbols:

1. St Matthew was the man, represented by an angel because his Gospel begins with the genealogy of Jesus ac-

ording to the flesh.

2. St Mark's opening sentences announce the mission of John the Baptist "A voice of one that cries in the desert," symbolised by the lion.

3. St Luke's symbol is the ox that was the sacrificed animal offered and his Gospel begins with the sacrifice of Zechariah.

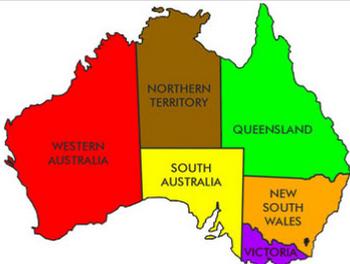
4. St John is symbolised by an eagle because his spiritual message transports man high to the very heart of divinity.

In early Christianity these symbols were very familiar and were used as instruments for the new Christian faith at a time when symbolism played a very important role in religion.

Reference

1. GERALD O'COLLINS - EDWARD G. FARRUGIA, A Concise Dictionary of Theology, 98.

Have your say/ Xi trid tqhid?



The Voice of the Maltese

fortnightly magazine

This is a bi-lingual (in English and Maltese) fortnightly magazine that specifically targets all Maltese living abroad with emphasis on the Australian and Maltese scenes.

The magazine can also be read in flipbook format online. A pdf copy is also sent via email on request. If you require a printed copy we can also oblige.

Editors:

Malta: Joseph Cutajar

Australia:

Lawrence Dimech: MOM,
OAM, JP

email address:

maltesevoice@gmail.com

Letters for publication in *The Voice* magazine, either in Maltese or English should include name and e-mail address of the writer and be e-mailed to: maltesevoice@gmail.com.

 **Now you can also join us on facebook:**

<https://www.facebook.com/groups/thevoice-ofthemaltese>

Your letters/ L-ittri tagħkom ...

Morrison terrible track record!

Julie Owens MP from Parramatta writes:

The Liberal leader has changed but the party's focus on handouts for the big end of town is unlikely to. Mr Morrison has a terrible track record.

As Treasurer, Morrison gave \$28,000 tax cuts to millionaires, while people earning less than \$90,000 got just \$13 a week. Morrison has also spent two years trying to push

through a \$17 billion tax cut for banks.

As Treasurer, he cut \$17 billion from schools, \$700 million from hospitals, cut penalty rates and continuously voted (over 26 times!) against having a Royal Commission into the banking industry.

The Liberals have also dropped any pretense they care about climate change, dumping the National Energy Guarantee. Unfortunately for the last five years, this Government has done very little about things that actually matter.

Despite the drama, there is one thing we all agreed on – the disgraceful conduct of new Senator, Fraser Anning in his maiden speech. Both sides of politics came together to condemn the Senator's racist remarks and recommit to a non-discriminatory immigration policy.

Tista' tibni fuqha

Joe Axisa minn Sunshine, Victoria jikteb:

Fuq nota aktar pozittiva hadt pjaċir naqra dak l-artiklu f' *The Voice of the Maltese*, dwar is-sehem taz-żgħażaġh. (Harga Nru. 187 p. 2) miktub minn Lawrence Dimech.

Veru idea tajba li hareġ biha. Jekk wiehed joqgħod jahseb fit dwarha, tant tista' tibni fuqha minn angoli differenti. Ta' min ikompli jim-buttaha 'l quddiem fil-kuntatti ma' Malta u r-rappreżentanti tal-gvern Malti fl-Awstralja.

Għandna bżonn idejiet bħal dawn li huma prattiċi u mhux kliem biex nidhru.

Kliem negattiv

L. Spiter minn Baulkham Hills NSW jikteb:

Saret kważi kantaliena, kliem negattiv dwar Sil-gejjieni tal-komunita Maltija fl-Awstralja. Hemm bżonn inkasbru u nirrepetu l-istess diska.

Lil min qiegħed jitnaqqaslu l-inkoraġġiment mhux kritika distruttiva jrid jisma' imma min jghinu jikseb lura l-fiduċja. Tiskanta li jekk tinnota, dawk li jikkritikaw bl-addoċċ x'aktar li huma nies nieqsa mill-istoffa u fit li xejn jifhmu sewwa kif taħdem il-komunita' Maltija.

Jinhtiegħ kontinwita' tat-tajjeb li għandna u mhux kliem negattiv minghand min m'għandux pjannijiet fis-sod.

Violeta and her parents

J. Busuttill from Brighton-le-Sands NSW writes:

I am not sure what prompted Molly Farugia of WA (VOM page 8 issue Sept. 4) to give the advice she did to the parents of Violeta Bozanic-Grima.

Knowing Violeta's parents, I can assure the readers that they are not pushing their daughter too hard. Violeta is a talented, intelligent young lady under the guidance of very good and caring parents.

It was inappropriate to hint otherwise.

We need George Cross and Melita Eagles back

Emm. Borg from Penrith, NSW writes:

Age has caught up with me, yet I am still a keen football follower, even though these days I only watch football on TV. I used to be an avid supporter of the Maltese-Australian clubs, Melita Eagles in NSW, and George Cross in Melbourne.

I remember the best years of both these teams, in particular when they used to recruit already established footballers from Malta. Those were the days all right!

The two teams used to grace the football fields in the respective states always challenging for the top honours. Gone are those days. Since then they have become less than ordinary and have lost much of their support. Even more disappointing is the fact that they have both been relegated this season.

There might be a number of reasons for the debacle; I myself am incapable of listing the shortcomings. All I wish is for these clubs to put the right people at the helm to work on a revival. The Maltese community needs such an identity, even in sports.

PROUD SPONSORS OF THE VOICE OF THE MALTESE

Hydro Produce
Supreme Quality

Find our locally grown fresh produce at a supermarket or independent grocer near you.



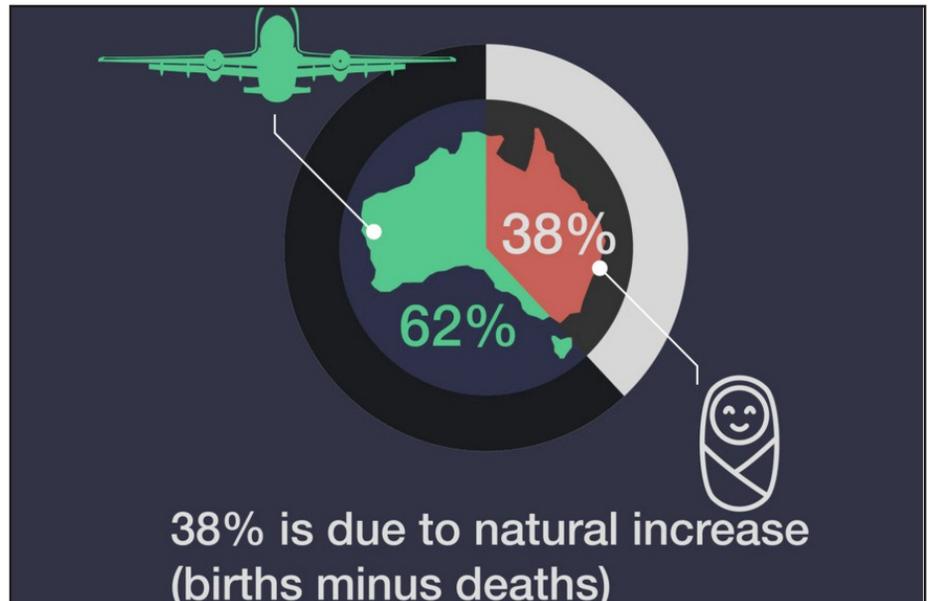
* For recipe inspiration visit www.hydroproduce.com.au

Australia hits the 25 million mark

According to the Australian Bureau of Statistics' Population Clock, Australia's population has reached 25 million people. It now has the 53rd largest population in the world, one place behind North Korea and ahead of Ivory Coast. Its population now accounts for 0.33 per cent of the global total.

Australia has a relatively rapidly growing population. This is quite unusual for a more developed country. According to the ABS's population data, throughout 2017 Australia's population grew by 1.6 per cent. Australia also has an older population than ever before. In 1901 the median age was 22.5 years, which rose to 27.5 by 1970 and again to 37.3 last year.

Most Australians (67 per cent) are living in capital cities, according to the ABS. The majority are in New South Wales (65 per cent in Sydney), Victoria (77 per cent in Melbourne), South Australia (77 per cent in Adelaide), Western Australia (79 per cent in Perth) and the Northern Territory (60 per cent in Darwin). Only Tasmania (44 per cent in Hobart) and



Queensland (49 per cent in Brisbane) buck the trend.

Victoria (2.3 per cent), the ACT (2.2) and Queensland (1.7) experienced the biggest growth rates during 2017.

Australia's first federal immigration portfolio was created at the end of World War II to encourage the migration of displaced people from war-torn Europe. More than 7.5 million people migrated to Australia between 1945 and 2013, according to Home Affairs data.

Australia's population increased by 388,000 in 2017. Sixty-two per cent (240,000) of that number was due to net migration, the number of migrants who arrive minus the number who leave.

Australia had half the current population in 1970. Over the last three years, Australia's overall population has grown by around 400,000 per annum. If this trend continues, social research firm McCrindle projects it could hit 26 million as early as 2020, 30 million in 2030 and 40 million in 2048.

ROXBURGH PARK HOTEL

THE VERY BEST IN INTERNATIONAL BUFFET

OPEN LUNCH & DINNER 7 DAYS A WEEK

SENIOR DISCOUNTS APPLY
 MONDAY TO SATURDAY LUNCH
 MONDAY TO FRIDAY DINNER

PLATINUM REWARDS Become a member for some great discounts on food & drinks **IT'S FREE TO JOIN!**

IT'S GOT SOMETHING FOR EVERYONE!
 FUNCTION, BUS GROUPS AVAILABLE

ROXBURGH PARK HOTEL

Cnr Somerton & Pascoe Vale Rds,
 Roxburgh Park Victoria 3064
 Ph: (03) 9305 2900
 www.roxburghparkhotel.com.au

TAB KENO FOX FOOTY Find us on Facebook

Sussidju mill-FMLS lil hames studenti tal-ilsien Maltin

Il-Federazzjoni tal-Iskejjel Maltin fl-Awstralja (FMLS) qed tniedi sussidju ta' \$100 għal studenti li joqogħdu u jispiċċaw l-eżami fil-lingwa Maltija tal-VCE/HSC/SACE f'din is-sena li aħna fiha, l-2018. Din l-iskema tgħodd għall-ewwel hames studenti fl-ordni li japplikaw.

Għad-dettalji u formula biex jinkiseb dan is-sussidju, wieħed għandu japplika lill-Federazzjoni Tal-Iskejjel Tal-Malti: edwigeborg@hotmail.com inkella: federationofmalteselanguageschoolaustralia.com

Perspettiva

Il-lealtà

L-inspirazzjoni ta' din it-tarbita ġeġja mill-aħħar att drammatiku Xeksperjan Ġulju Ċesri, verżjoni Awstraljana Federali, fejn Brutus (Peter Dutton, Ministru tal-Intern) u shabu taw bis-sikkina lil Ċesri (Malcolm Turnbull, Prim Ministru) wara li kienu stqarrew ripetutamente li jbusulu jdejh. *Et tu, Brute?*

Imma għaliġa, l-iktar xena emblematika tad-dinamika bla skrupli tal-poter politiku kienet dik ta' Mathias Cormann, il-mexxej Liberali fis-Senat Awstraljan li llum iddikjara lealtà lejn Turnbull, l-għada ddiġara lealtà lejn Dutton, u l-pitgħada ddiġara lealtà lejn Scott Morrison, li spiċċa magħżul Prim Ministru hu wara li shab Dutton jidher li għaddew hażin kemm kellhom membri Liberali tal-Parlament li appoġġjawh.

Ftit ilu kien hemm intervista ma' Barnaby Joyce, li sa ffit tax-xhur ilu kien deputat prim ministru u kap tal-Partit Nazzjonali.

Nghid il-verità ma tantx għandi demm mal-attitudni tiegħu, imma dan l-aħħar qal waħda li rajtha tant veritiera. Meta mistoqsi lil min jafda fil-politika, wieġeb li ma jafda lil hadd, u minghajr ma qalha esplicitament, lanqas lil dawk tal-partit tiegħu.

Lealtà? X'lealtà lealtà? U ddaħkunix!

F'dan il-pajjiż (l-Awstralja), il-lealtà ma teżistix, u din mhux fil-politika biss.

Hu l-qasam kummerċjali. Issib li hafna kumpanniji jagħmlu offerti li jidhru sbieħ u vantaġġjużi ferm għal xi prodott jew servizz, imma meta tkun diġà klijent tagħhom u tikkuntattjahom biex turi interess, aktarx jgħidulek li dik l-offerta hija biss għal klijenti godda. Jigifieri li l-kundizzjonijiet vantaġġjużi huma intenzjonati għal min huwa żlejali lejn kumpanniji oħra, u klijenti eżistenti leali għall-kumpannija jiġu żvantaġġjati. Togħgobkom din?

Jew inkella jkollok kuntratt għal xi servizz bi hlas regolari ma



Barnaby Joyce

A version of this series in English may be found in the author's blog at:

<https://ivancauchi.blogspot.com>

Kitba ta'
IVAN
CAUCHI



Mathias Cormann

kumpannija, u din toħroġ servizz kważi identiku b'kundizzjonijiet aħjar fejn tkun eligibbli għalih, u l-kumpannija tagħmel avviżi 'l hawn u 'l hemm fuq il-midja, imma ma tibgħatx tavża lill-klijenti leali tagħha fl-indirizzi tagħhom li tkun naturalment taf.

Allura dawn tal-aħħar iridu jiskopru huma li teżisti opportunità aħjar milli għandhom diġà, iridu jieħdu deċiżjoni u jaraw x' jagħmlu biex jikkuntattjaw huma lill-kumpannija u jinnegozjaw il-bidla.

Tgħiduli mhix haġa żgħira biex tagħmel dan, u mhux xorta dak li jkun jasal?

It-tweġiba, li jafu tajjeb hafna l-kumpanniji kummerċjali, li hafna nies ma jaslux. L-ewwel għax ikunu wisq aljenati bil-ħajja tagħhom ta' kuljum biex ikunu għassa ta' kull ma jkun qed jiġri, u imbagħad għandhom wisq kumplikazzjoni f'ħajjithom biex isibu l-enerġija halli jippruvaw jifhmu dak li hu fl-interess tagħhom stess.

U l-kumpanniji x' jagħmlu? Joqoġħdu kwieti, ma jgħidu xejn, u jitbissmu. 1-0. Jew 10-0.

Għalfejn il-banek għandhom daqshekk jedd li jisolhuk minn fuq li afdajtilhom flusek biex ikunu jistgħu iħaddmuhom u jagħmlu l-profiti tagħhom? Dak il-grazzi tal-lealtà tiegħek?

Għalfejn il-kumpanniji tad-dawl jipprezentawlek lista ta' hlasijiet li jagħmluhiekk diffiċli biex tqabbilhom ma' dawk ta' kumpanniji oħra? Mhux biex ma tindunax liema hija l-iktar waħda li jaqbillek tkun magħha?

Għaliex kumpannija tal-internet toffrilek prezz 'introduktorju' għas-servizzi tagħha, li ma jibbenefikawx minnha l-klijenti leali tagħha li ilhom magħha ġieli snin kbar?

Jiddispjaċini nghid li teżisti lealtà waħda ewlenija, cioè dik lejn il-but tiegħi u lejn l-interessi tiegħi, akkost ta' kollox u ta' kulhadd. X'dinja hux?



Breakaway Travel

Blacktown

website: www.breakawaytravel.com.au

Breakaway Travel 94 corner of Main & Campbell Streets, Blacktown NSW

..... for all your travel needs.

**A proud sponsor of
The Voice of the
Maltese**

Tel (02) 9622 7799

blacktown@breakaway-travel.com.au

Is-Soprano Hilda Mallia Tabone – lehen mill-isbaħ u drammatiku

Dawk li għandhom aktar minn 60 sena u huma midhla tal-mużika, l-aktar dik operistika, żgur jiftakru lis-Soprano Hilda Tabone li wara li żżewġet saret maghrufa bhala Hilda Mallia Tabone. Żgur li jiftakru l-lehen sabiħ u drammatiku tagħha. Kienet iżżejjen palk. Mietet żgħira, ta' 45 sena, fil-5 ta' Frar, ta' 40 sena ilu, fl-1978.

Habib tiegħi li f'dawk iż-żminijiet kien midhla tal-Banda Konti Ruġġieru fir-Rabat li ta' kull sena kienet iġġib lis-Soprano Hilda Mallia Tabone għall-kunċert bandistiku tagħha, sqarr miegħi li jiftakar lil Hilda tghid lis-Surmast Vincenzo Ciappara (li kien is-Surmast tal-Banda Konti Ruġġieru) li ma kinetx qed tħossha tiflaħ u minflokha kellha tibgħat lin-neputija tagħha Miriam Gauci – illum wahda mill-aqwa soprini f'Malta. Kienet l-aħħar darba li dehret għax mieter ftit wara.

Niftakarha tkanta mal-baned lokali flimkien ma' żewġ kantanti operistiċi oħra, il-baxx Piju Zammit minn Ħal-Safi u t-Tenur Andrew Sapiano.

L-ewwel impressjoni tiegħi għal lehenha kien meta quddiem pjazza ppakkjata binnies u b'kulhadd iċċasat lejha, b'lehen mill-isbaħ fil-pjazza ta' quddiem il-kazin f'Ħal Kirkop kantat l-innu l-kbir ta' George Martin f'għieħ San Leonardu.

Iddispijaciċeni hafna meta sirst naf li r-rekorings tagħha mal-baned għar-Rediffusion (dak iż-żmien) tħassru ... tiffna tifikira dejjiema.

Komplejt insaħħaħ il-fehma tiegħi dwar din is-soprano brava Maltija fl-1967 meta fl-ewwel rappreżentazzjoni tal-opra 'I Martiri' ta' Carmelo Pace fit-Teatru Manoel kont qrib tagħha. Dak-inhar Hilda kellha wahda mill-partijiet ewlenin, tal-Kontessa Graziulla Theuma Castelletti.

Ma ninsa qatt l-interpretazzjoni li tat fl-ewwel xena tal-aħħar

att mat-Tenur Andrew Sapiano bix-xenarju sabiħ ta' Emvin Cremona fil-Pjazza tal-Palazz. Illum il-ġurnata nemmen bis-shiħ li s-Surmast Carmelo Pace kien jikteb apposta għall-vuċi tagħha.

Sentejn qabel Hilda Mallia Tabone kienet kantat fl-opra 'Caterina Desguanez' tal-istess kompożitur u fl-istess Teatru Manoel. L-aħħar opira li kantat ta' Carmelo Pace kienet 'Angelica' fl-1973.

Hilda Tabone twieldet il-Birgu, fl-20 ta' Settembru tal-1935. Il-ġenituri tagħha wkoll kienu jħobbu l-mużika, u fil-fatt missierha kien idoqq il-vjolin, filwaqt li ommha kienet thobb l-opra u teatru. Minhabba l-mewt bikrija ta' missierha, Hilda ma seghetx tissokta bl-istudji tagħha għal spizjara, imma saret thobb il-kant u studjat il-mużika ma' Anton Muscat Azzopardi. Studjat ukoll il-vuċi mas-Soprano Bice Ciappara.

Lil Muscat Azzopardi wkoll kont nafu sew. Kien surmast mal-Banda L'Isle Adam tar-Rabat u xi baned oħra. Ohroġ il-għaġeb,



kull persuna li kont nintervista – li jkun għamel isem f'pajjiżna fil-mużika – kollha kienu jgħidu li bdew ma' Anton Muscat Azzopardi. Dan kellu don speċjali kif jgħalliem il-mużika fil-Liceo.

Niftakar ukoll lil Bice Ciappara li kienet tirakkontali l-esperjenzi tagħha fit-Teatru Rjal. Baqgħet b'lehen sabiħ sal-aħħar.

Hilda studjat ma' surmastrijiet oħra u wkoll ma' kantanti Taljani, imma l-karriera tagħha bdietha ta' 16-il sena fl-1951 ma' Joseph Abela Scolaro li introduċieha mal-pubbliku f'kunċert bandistiku mill-Banda San Gejtanu tal-Ħamrun. It-tifel tas-Surmast Abela Scolaro, Lino jiftakar sewwa lil Hilda d-dar tagħhom tghaddi l-mużika mal-pjanu li kien idoqq missieru stess.

Hilda mill-ewwel ġibdet l-attenzjoni tal-pubbliku, tant li minnufih bdiet tiehu sehem f'kunċerti sponsorjati mir-Rediffusion, tkanta mal-MCI, li kienu taħt id-direzzjoni ta' Carmelo Pace, u ma' kważi l-baned kollha,

kif ukoll ma' dik tal-Malta Band Clubs Association fir-Radio City l-Ħamrun.

Kienet tiehu sehem ukoll f'għad ta' kunċerti ta' karità, u fit-tiftix tiegħi biex inwassal dan l-artiklu sibt ukoll li fl-1963 anke kantat il-parti ta' Santuzza fl-opra 'Cavalleria Rusticana' ta' Mascagni.

Sena qabel din ir-rappreżentazzjoni, fid-9 ta' Settembru tal-1962, Hilda żżewġet lil Carmel Mallia li huwa espert tal-Esperanto. Dejjem kien ikun magħha fil-kant. Niftakar ukoll qisu l-bieraħ meta n-nies bdew jgħidu li Hilda għandha tewmin u li se ssemmihom Mario u John.

Daqshekk ieħor niftakar meta qalu li mietet is-Soprano Hilda Mallia Tabone. Tlifna vuċi mill-isbaħ fil-fjur ta' hajjitha. Għall-inqas jien nista' ngħid li minhabba li għandi xi r-rekorings tagħha fl-opri ta' Carmelo Pace u li verament ngħożż b'tifikira tagħha, għadni nista' nisma' meta rrid lehenha.



Hilda Mallia Tabone



Roundup of News About Malta



Malta has biggest increase in economic growth in QE2 among all EU countries

When the April-June period is compared to the January-March period, Malta registered the biggest increase in economic growth among all EU countries,

According to the European statistics agency Eurostat, Malta registered the biggest growth of 1.9%, followed by Estonia and Romania, which saw their gross domestic product, GDP, increase by 1.4%.

Eurostat also compared this year's second quarter with last year's second quarter, and it emerged that Malta registered the biggest growth of 5.7%, followed by Poland with 5% and Hungary with 4.6%.

A general glance at the economic trend for April to June when compared to January to March of this year, shows that growth in the euro zone and in all EU countries increased by 0.4%, and when compared to last year the increase in GDP amounted to 2.1%.

Maltese economy grew by 5.9% in second quarter of the year

Posted On September 6, 2018 - Updated 6 September, 2018 9:45am

Meanwhile Provisional estimates by the National Office of Statistics (NSO) show that when compared with the same three months of last year, in the second quarter of the year the Maltese economy grew by 5.9% in real terms.

Such figures show that in this period the Maltese economy generated slightly more than €3,000 million, which is €238 million more than April – June of last

year.

The increase is reflected in the more than €89 million paid in compensation to employees, almost €107 million in profit registered by various enterprises and almost €42 million that were paid in tax. It results that the economic development was across all sectors, including consumption and the service industries.

Reaction

Minister for Finance Edward Scicluna said that the arts, entertainment and recreation sector and the repair of household goods and other services sector were the main contributors to this increase.

Notable growth was also noted in other sectors, namely the public administration and defence sector, education, human health and social work activities, professional, scientific and technical activities, administrative and support activities, as well as in professional, scientific, and technical activities and administrative and support service activities

Increase in GDP

Provisional estimates published by the National Statistics Office indicate that Malta's Gross Domestic Product (GDP) for the second quarter of 2018 amounted to just over €3 billion, representing an increase of €238 million, or 8.6% compared to the corresponding period last year. The NSO said that in real terms, GDP went up by 5.9%.



Finance Minister Edward Scicluna 2019 Budget set for October 22

Malta's Finance Minister Prof. Edward Scicluna has announced that the budget for next year (2019) is to be presented in Parliament on October 22.

During a business breakfast to discuss the pre-budget document, the Minister said that the emphasis on the budget has to be the inuring of a culture of quality.

He said the country, needs to continue to have a balanced budget, and that it was important to keep one's feet on the ground in regard to expectations. He added that he is not aiming for a big surplus, but for the wealth generated through economic growth to continue to be evenly distributed.

While pointing out that the Government income is keeping up with recurrent expenditure, even without the income from the citizenship investment programme, the Minister said there would be an increase in pensions that had been stagnant for 25 years.

290,000 tourists visit Malta July, spend €280m.

During July this year, around 290,000 foreigners made Malta their tourist destination. This is an increase of 13.1% when compared to the same month of 2017. Tourist spending during this it period is estimated at nearly €280 million, an increase of 9.5% over the same period last year.

Figures released by the National Statistics Office indicate that 257,773 of the visitors came to Malta on holiday, and the rest, 12,835, for work.

In the same month, visitors from the EU member states increased by 12.1%, compared to the same month the previous year.

There was also an increase of 12.9% in the number of nights spent by visitors bringing

the number of nights to a total of 2.4 million, the majority of which were spent in hotels.

The NSO further stated that over a seven-month span, the number of visitors to Malta exceeded 1,451,000, an increase of 16.9% over the same period last year, while expenditure is estimated at €1.1 billion, 11% more than in 2017.

The Malta International Airport (MIA) has continued an upward trend during August, with passenger movements reaching



759,547, which translates into an increase of 9.5% over the same month last year.

During the August holiday rush, the airport registered a daily average of 24,502 passengers, while aircraft movements showed an increase, with over 5,000 take-offs and landings, a 9.7% increase compared to last year.

Roundup of News About Malta

Huge statement of commitment re Malta

Prime Minister Joseph Muscat presided over the inauguration of new offices for Ferratum Bank that operates in the Fintech sector, that since 2005 has constantly been expanding, something, the Prime Minister said, that indicates the way Malta is performing.

Dr Joseph Muscat said that new investment means renewed trust in the country and the opportunities it offers, especially during what he described as “these exciting times when Malta is pioneering change by means of innovation.” He also explained this as being a huge statement of commitment towards Malta as a financial services jurisdiction.

He said the banking industry has an important role to play in any economy, which is why the country is empowering its Financial Services Authority to strengthen its supervisory structures, information technology and knowledge management platforms, and to implement the necessary reforms to make sure that Malta’s financial supervision is modernised and taken to the next level.

In order to achieve a new level of excellence, technology and information management need to become increasingly mission critical to ensure efficacy in the governance of a financial services sector set to be revolutionised within the Fintech and Regtech space.

Malta has already managed to attract some of the largest players in the area of DLT technologies that have pledged to operate out of Malta, and Joseph Muscat is pretty sure that Ferratum Bank would continue to embrace the Fintech revolution to expand further and explore the great potential that Fintech offers in developing new products and services.



Prime Minister Joseph Muscat (right) with Jorna Jokela and Minister Edward Scicluna at the inauguration



Italian award for Malta President

President Marie-Louise Coleiro Preca was presented with the special “Sezione Empowerment” award “for the tireless works she continues to promote and her fight to empower those who need it most.”

The presentation was made at the 13th Edition of “Premio Margutta – La Via delle Arti,” organised for the first time in Malta by BPW Malta and BPW Italia.

Receiving the award the President said this wasn’t just a celebration in honour of these wonderful remarkable people, but also “a celebration of bringing our friendship to the fore – our friendship as women, coming from different countries, from the same region.”

Jorma Jokela, the founder of the bank that currently employs 300 workers in Malta and another 1,000 in 25 other countries where it offers said that the success in Malta is the result of three major factors, skilled workers, a regulatory framework that supports innovative ideas and that the Government understood and is exploiting the blockchain potential and technology in the financial sector.

Stock Exchange subsidiary signs MoU with Binance

The subsidiary company of the Malta Stock Exchange, MSX Plc, has signed a memorandum of understanding (MoU) with Binance, the world’s largest cryptocurrency exchange by trading volume, at the Malta Stock Exchange premises in Valletta, to launch a new digital exchange for security token trading.

This follows Binance’s decision to extend its business to Malta, in recognition of the country’s robust and transparent crypto regulatory climate. Binance CFO Wei Zhou said the company was excited to help build the blockchain ecosystem in Malta.

Full time parliamentarians voting for MLAs priorities

Prime Minister Joseph Muscat has charged the Deputy Prime Minister and Minister for Health Dr Chris Fearné with leading the soon to start discussions on the implementation of Parliamentary reform.

In comments on TVM, Dr Fearné said that one of his priorities in this reform would be, that together with the Speaker Anglu Farrugia, they would discuss Parliamentary reform, including the possibility of MPs becoming full-time.

Dr Fearné, who was already Leader of the House and is the Government’s representative on the House Business committee, also stated that a discussion on how Maltese living abroad would be able to vote in any elections in Malta without the need for them to come back to Malta to cast their vote is another of the reforms on his agenda.

Another aims of these reforms is to increase the participation of women in politics.

FM Abela tells EU members, “Bridge the divide” with citizens on migration

Minister for Foreign Affairs and Trade Promotion Carmelo Abela believes that with border control and a better management of migration being a main concern for European citizens, the leaders of the European Union member states should strive to bridge the divide in communication with the people on these issues, while seeking ways as how to work together to address them in a holistic manner.

Speaking at a panel discussion held as part of the 13th edition of the annual Bled Strategic Forum (BSF) in Slovenia, titled ‘The European

Union: What keeps us united’, Minister Abela further stated that “it is imperative that the EU recognises that the discussion on migration should also include the positive human potential of this phenomenon”.

The BSF, organised by the Ministry of Foreign Affairs of Slovenia, is an international conference that brings together a diverse set of participants, including heads of state and government, ministers, diplomats, businesspeople, scholars and experts, youth, and media from around the world.

Mix-xena tal-ħajja Maltija

minn Ġuzè Camilleri

It-8 ta' Settembru: Il-Jum Nazzjonali

Għadna kif iċċelebrajna wieħed mill-jiem ta' Festi Nazzjonali - Jum it-Tmienja ta' Settembru – Jum il-Vitorja, li għal żmien twil kien l-uniku Jum Nazzjonali li kien jiġi iċċelebrat fil-Gżejjer Maltin. Bħas-soltu l-qofol ta' Ċelebrazzjoni, barra l-pontifikal li jsir fil-Kon-Kattidral ta' San Gwann, kienet iċ-ċerimonja li ssir fuq il-Monument tal-Assedju l-Kbir fi Triq ir-Repubblika l-belt Valletta.

Aktar tard bħas-soltu l-President poġġiet il-kuruna bhala rispettt, u wara it-tqeghid tagħha, l-President, avvicinata minn *The Sunday Times of Malta* dwar il-proposta li Malta jkollna Jum Nazzjonali wieħed wiegħbet hekk:

"There have been several momentous occasions in our history and each of these dates in our calendar should be marked with dignity and respect. The question of whether Malta should nominate one national day has been a topic of debate for many years now, and it behoves us, as a nation, to take a decision following a period of reflection and a national debate involving people from all political persuasions and walks of life."

Sintendi dan qajjem is-solita diskussjoni dwar liema mill-ħames festi Nazzjonali kellha tintgħazel... polemika li ilha sejra minn meta fl-1988 il-Gvern ta' dak iż-żmien kien iddeċieda li jkollna ħames festi Nazzjonali, xi haġa li nħoss li saret biex l-Awtoritajiet jissodisfaw lil kulhadd u ma jxellfu difrejhomm ma hadd.

B'xorti tajba llum naqsu sew l-irjus sħan fejn kellek, lil dawk li l-aktar li jappoġġjaw lill-Partit Nazzjonalista jinsistu dwar Jum l-Indipendenza (li giet taht Gvern Nazzjonalista) bhala l-Jum Nazzjonali, fil-waqt li l-Laburisti jsemmu bhala l-favoriti Jum ir-Repubblika u Jum il-Helsien (li ġew fi żmien Gvernijiet Laburisti).

Sintendi, kellek dawk li baqghu marbuta mat-tradizzjoni u jsostnu li l-festa għandha tkun it-8 ta' Settembru, jum li jfakkar ir-rebħiet tal-Assedju l-Kbir u tat-Tieni Gwerra Dinjija. Hawn ukoll kien hemm min ma jaqbilx għax isostni li dawn attwalment kienu gwerrir li fihom il-Maltin iġġieldu għal haddieħor.

Dawk li jippreferixxu Jum ir-Repubblika x'aktarx li jirraġunaw li, barra l-importanza tal-Jum, kien hemm ukoll il-fatt li dan il-Jum ngħazel wara l-maġġoranza assoluta (aktar minn żewġ terzi) tal-Parla-

Il-President Marie-Louise Colerio
Preca tqiegħed kuruna f'reglejn
il-Monument tal-Assedju l-Kbir



ment meta l-membri vvutaw favur.

Dawk imbagħad li jsostnu dwar Jum il-Helsien, jirraġunaw li attwalment dak kien il-Jum li Malta veru kisbet l-indipendenza tagħha billi kien f'dak il-jum li ħliesna għal kollox mill-ħakma kolonjali.

L-affarijiet inbidlu ...jew?

Issa jidher li l-affarijiet inbidlu xi ftit. Bla dubju l-ewwel pass li wassal għal dan kien dak ta' Joseph Muscat, li meta laħaq mexxej tal-Partit Laburista, waqt iċ-ċerimonja ta' għeluq it-tletin sena mit-tluq tal-Inglizi, (Jum il-Helsien 2009), fuq il-Monument tal-Helsien sqarr: "Insellem lil Malta Indipendent, insellem lir-Repubblika, insellem Jum il-Helsien u nsellem lill-Malta Magħquda"

Attwalment is-*Sunday Times* għamlet il-mistoqsija li semmejna lill-President tar-Repubblika wara li ftit jiem qabel wieħed mill-artikolisti regolari tat-*The Times*, Desmond Zammit Marmara', li hu wkoll attivist Laburista u Kunsillier għall-istess Partit fil-Kunsill ta' Hal-Balzan, taht it-titlu *Why Independence Day should be Malta's only National Day (4 ta' Settembru 2018)* kiteb:

"Anybody who has even a basic knowledge of Maltese history knows that Independence is the most important, seminal event in our history. Without Independence in 1964, we would never have arrived where we are today."

Huwa nsista' li jkun insult għal hafna patrijoti Maltin jekk dan il-jum ma jkunx dak

Nazzjonali. Dan billi dan il-jum mhux biss ifakkar il-hidma ta' Mintoff u Borg Olivier biex Malta kisbet l-Indipendenza, iżda wkoll jagħti għieh lil nies bħal Mikiel Anton Vassalli, Giorgio Mitrovich, Fortunato Mizzi, Manuel Dimech, Ugo P. Mifsud, u oħrajn li bdew it-triq lejn il-għan li Malta tkun ħielsa mill-barrani.

Kitba bħal din ġejja minn attivist magħruf u kunsullier Laburista żgur li juri li tassew jidher li s-sitwazzjoni qed tinbidel, għalkemm sintendi ma jfissirx li ma għadx hemm għadd kbir ta' Laburisti jsostnu t-tezi tagħhom.

Qatt kontra l-Indipendenza

Fuq kollox, jekk wieħed jifli l-istorja sewwa jsib li attwalment il-Perit Dom Mintoff qatt ma kien kontra l-Indipendenza, anzi kien hu u l-Partit tiegħu li l-ewwel harġu bl-għajta tal-Indipendenza. Dan billi fil-ħamsinijiet, meta Mintoff hareġ bil-proposta tal-Integration, kien qal ċar u tond li jekk l-Inglizi ma jaċċettawx l-Integration, kien se jmur għall-Indipendenza.

Għalkemm hemm min jinterpreta dak li sehħ meta Malta nġatata l-Indipendenza bhala li Mintoff kien kontra l-Indipendenza, il-fatti juru li l-għajta tiegħu kienet kontra t-tip ta' Indipendenza li kienu qed joffru l-Inglizi, li xorta waħda kienet għadha torbot lil Malta mal-Ingilterra, l-aktar billi Malta baqgħet isservi bhala bażi tal-qawwiet Armati Ingliżi.

Mix-xena tal-hajja Maltija

minn Gużè Camilleri

Jidher li għad jonqos sew x'naqdfu biex niddeċiedu

*minn paġna 16

Imma kif qal l-istoriku, il-Professur Joseph Pirotta, l-Ingliżi kienu jippreferu li kellhom jnnegozjaw mal-Prim Ministru Borg Olivier milli ma' Mintoff (meta l-kabinett Ingliż kien qed jiddiskuti l-ghoti tal-independenza lil Malta, il-Prim Ministru Ingliż Douglas-Homes stqarr:

"Better to keep Borg Olivier in power with defence agreement even though Mintoff may break it when he comes to power. When we might have to act by force to keep Island." (Fortress Colony, Vol. IV, p. 1086.)

Minkejja li jidher li l-idea li jum l-Indipendenza jiġi meqjus bhala il-Jum Nazzjonali, qed taqbad l-art. Naħseb li għad jonqos hafna x'naqdfu qabel ma naslu hemm. Infatti l-eks Ministru tal-Affarijiet Barranin, Dr George Vella stqarr li għad iridu jgħaddu hames, sitt snin qabel tibda d-diskussjoni dwar l-iffissar ta' dan il-jum.

Imma kif jaħsbuha ohrajn dwar dan?

Is- *Sunday Times* staqsiet lil diversi persunaġġi dwar il-kwestjoni tal-Jum Nazzjonali. Fost dawn kien hemm ukoll il-President Emeritu tar-Repubblika, Dr George Abela. Fil-fehma tiegħu kien hemm zewġ dati li jisthoqqilhom it-titlu, Jum ir-Repubblika u Jum l-Indipendenza.

L-istoriku Dominic Fenech sostna li l-Jum kellu jkun Jum ir-Repubblika, billi dwar dan il-jum kienet qablet il-magġoranza l-kbira tal-membri taż-zewġ naħat tal-Kamra fil-Parlament.

L-eks-Ministru tal-Affarijiet Barranin, Dr George Vella hareġ bi proposta għal kollox differenti, jiġifieri dak li jinholoq jum ġdid li jkun ikopri fih il-jiem kollha.

Min-naħa tiegħu f'artiklu li kiteb fl-istess ġurnal, Joseph Pirotta qabel ma Zammit Maramara.

L-istess għamel l-istoriku Henry Frendo, li izda min-naħa tiegħu forsi jinghata ftit tat-tort dwar is-sitwazzjoni ta' bhalissa minhabba li meta fl-1988 il-Prim Ministru ta' dak iż-żmien, Dr Eddie Fenech Adami, staqsieh dwar liema jum kien jaħseb li kellu jiġi magħżul bhala l-Jum Nazzjonali, kien niżżel il-hames jiem li għandna llum, bl-importanza ta' kull jum, izda kien halla l-għażla f'idejn il-Prim Ministru.

Imbagħad, minflok saret l-għażla, il-Kabinet ta' dak iż-żmien iddeċieda li l-hames jiem kellhom jiġu meqjusa KOLLHA bhala Jiem Nazzjonali.

Biex hekk Malta spicċat b'hames festi li minflok solvew il-problema, faktar fethu d-diskussjoni.

Povru Monument

Iċ-ċelebrazzjoni ta' Jum it-8 ta' Settembru gābet ukoll magħha polemika ohra li din id-darba m'għandha x'taqsam xejn mal-festi. Tirrigwarda l-qtil 11-il xahar ilu tal-*blogger* Daphne Caruana Galizia.

Kif x'aktarx tafu, minn meta DCG sfat maqtula, il-Monument tal-Assedju l-Kbir u t-Tmim tat-Tieni Gwerra Dinjija serva għal xi wħud biex fih u fuqu jpoġġu ritratt tagħha u jdawwru bil-fjuri, qsari, xemgħa u għadd ta' kitbiet dwarha.

Sintendi meta wasal iż-żmien taċ-ċerimonji tat-tifikira tat-8 ta' Settembru, ir-ritratt fjuri eċċ ġew imnehħija. Dan wassal għal kritika min-naħa ta' dawki li s-soltu jużaw dan il-Monument bhala 'mafkar għal DCG.

Il-protesti ta' dawn issoktaw jikbru meta malli spicċaw iċ-ċerimonji l-Monument ġie mdawwar bi speci ta' lqugh billi tpoġġew pjanċi tal-injam madwaru halli *Heritage Malta* tagħmel il-manutenzjoni ġenerali fuqu u fuq il-figuri, u wkoll fuq il-baži tal-Monument.

Dan kellu jsir ukoll minhabba li skont stqarrija, li kienet akkumpanjata minn ritratti, il-Monument sofra hafna hserat bit-tpoġġija ta' xemgħa u oġġetti ohra fuq l-baži tiegħu.

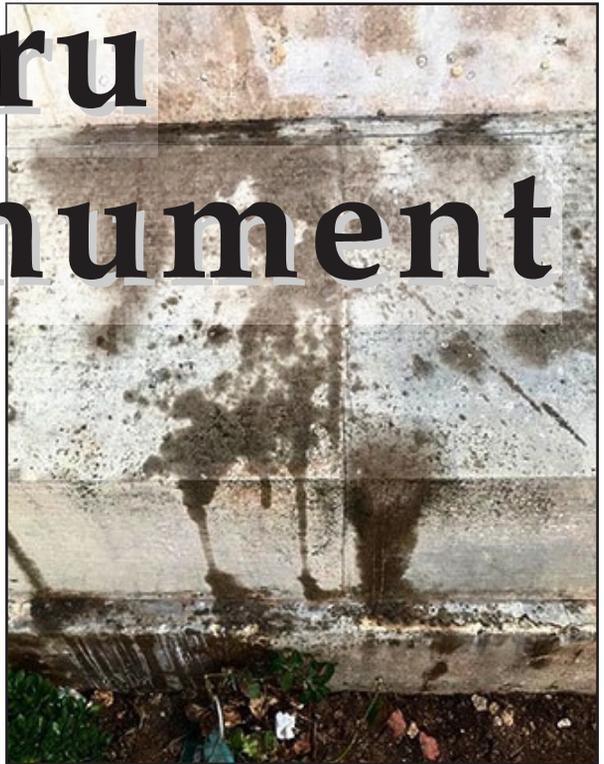
Izda l-grupp li jsejjah lilu nnifsu bhala r-Resiżtenza Malta qies dan, kif qalu, bhala "att kodard: Il-hajt li ttella' madwar il-post

mhux sejjer jaqtgħalna qalbna. Għall-kuntrarju, dan il-hajt huwa prova li l-awtoritajiet Maltin qegħdin jiġġieldu lil Daphne Caruana Galizia anke wara mewtha."

"Iddemonizzawha matul hajjitha, u issa jridu jnehħuha mill-memorja kollettiva ta' din in-nazzjon. Ahna determinati li ma nħallux li dan jiġri."

Filwaqt li hemm dawki li jaqblu ma' dan il-grupp, hemm hafna ohrajn li jsostnu li l-Awtoritajiet għandhom jieħdu passi biex dan il-Monument, wieħed nazzjonali ma jibqax jintuża għal skopijiet ohra għajr ta' dak li tassew hu.

Anzi hemm min qed jinsisti li dawn il-ġemgħat qed jużaw dan il-Monument biex jisfidaw għax wara daqshekk xhur mill-mewt tal-*blogger*/ġurnalista setgħu għamlu sforz biex jekk riedu jitwaqqaf monument propju għaliha u mhux joqogħdu jinqdew b'Monument nazzjonali.



Dr Hugh McDermott MP

State Member for Prospect

For issues concerning:

Ageing and disability - community services - education - environment - health - housing - planning - Police - transport - water

P: (02) 9756 4766

E: prospect@parliament.nsw.gov.au

2/679 The Horsley Dr, Smithfield NSW 2164



A quick glimpse at Australia

Liberals abandon plans to raise pension age

Prime Minister Scott Morrison has abandoned a Liberal Party commitment to raise the retirement age to 70. The Liberals have for years been trying to raise the pension age from 67 years, but Mr Morrison announced he had dumped it.

"I don't think we need that measure any longer when it comes to raising the pension age, and that's one of the things I'll be changing pretty quickly."

Catholic leaders respond to Royal Commission

Catholic leaders have accepted 98 per cent of the recommendations of the Royal Commission into Institutional Responses to Child Sexual Abuse and vowed the Church's shameful history would never be repeated.

During a media conference in Sydney, Archbishop Coleridge said many changes had been made since the horrific reality of child sexual abuse became known, but they were sometimes too slow and too timid.

"Too many priests, brothers, sisters and lay people in Australia failed in their duty to protect and honour the dignity of all, including, and especially, the most vulnerable – our children and our young people," Archbishop Coleridge said.

"Many bishops failed to listen, failed to believe, and failed to act. Those failures allowed some abusers to offend again and again, with tragic and sometimes fatal consequences. The bishops and leaders of religious orders pledge today: Never again.

"There will be no cover-up. There will be no transferring of people accused of abuse. There will be no placing the reputation of the Church above the safety of children."

Archbishop Coleridge said the one royal commission recommendation the bishops could not accept concerned the seal of the Sacrament of Penance since to accept it would be "contrary to our sense of faith and would corrode religious freedom",

"Australian priests and the lay faithful are deeply committed to both child safety and the seal of confession, which we hold to be inviolable," he told reporters.



Archbishop Philip Wilson

Appeals by the prosecutors and former Archbishop Phil Wilson

Prosecutors are set to appeal the sentence handed down to former Adelaide Archbishop Philip Wilson for failing to report child sexual abuse, arguing the sentence is too lenient.

The New South Wales Director of Public Prosecutions has lodged an "inadequacy appeal" against Archbishop Wilson's 12-month jail term, which was to be served on home detention. He must serve at least six months of the home detention order. Australian prosecutors want tougher sentence for the archbishop

Archbishop Wilson has lodged his own appeal against his conviction, which will be heard next month. However, prosecutors were to put forward their own case against what they say is an inadequate sentence in the District Court in Newcastle.

Archbishop Wilson was found guilty in May of failing to report paedophile priest James Fletcher's historic sex abuse against altar boys in the NSW Hunter Region in the 1970s and 1980s. He was found to have withheld information about the offending from police between 2004 and 2006.

Archbishop Wilson refused to resign as Adelaide's Archbishop for two months after his conviction but following pressure from child abuse victims, Catholic priests and the then-prime minister Malcolm Turnbull, he resigned in July as a "catalyst to heal pain and distress".

Wilson had failed four times to have courts throw out the charge since he was first indicted in 2015.

3 PMs, 3 dep/PMs, 3 Treasurers, 2 Foreign Ministers, 4 Defence Ministers in 5 years since Abbott

•Did you know that five years since Tony Abbott put an end to the Rudd-Gillard-Rudd years, Australia had three Prime Ministers, three deputy Prime Ministers, three treasurers, two foreign ministers and four defence ministers?

While visiting Malta Stay at:

The Diplomat Hotel,
173 Tower Road Sliema

Email: sales@diplomat.com.mt
Tel: (00356) 23497000



A quick glympse at Australia

Writing in *The Daily Telegraph*, Warren Mundine stated that one of the paradoxes about Australia is that we're both very large and a very small country. By landmass, Australia is one of the largest countries in the world. But we have one of the most concentrated populations.

Very large, yet - small country

Nearly half of all Australians live in three cities, Sydney, Melbourne and Brisbane. Include Perth, and you have 55 per cent of the population.

Compare this with the United States where the four largest metropolitan areas – New York, Los Angeles, Chicago and Dallas – are home to just 15 per cent of its population.

Even more interesting the fact that two-thirds of Australians live in just eight places. In US two-thirds of the population are spread across 100 US cities.

The seal of confession & Victoria

Clergy will face up to three years in prison in the state of Victoria for failing to report abuse revealed in the confessional, with the Andrews Government promising to change laws if it wins the November election.



The police decision means that regardless of who wins the state poll, the exemption for religious confessionals from the law will be scrapped, with the Coalition committing to reform last month.

The Royal Commission into Institutional Response to Child Sexual Abuse recommended that states introduce laws to make it a criminal offence to fail to disclose abuse revealed in the confessional.

Premier Daniel Andrews (pictured above), a Catholic, personally informed Melbourne Archbishop Peter A. Comensoli in recent weeks of Labor's position. The Archbishop said the Church welcomed the extension of mandatory reporting to priests, but maintained the seal of confession could not be broken.

"The keeping of the seal in fact might in real ways enhance the safety of children not put them at further risk," he said. He explained that this was because of the anonymity the confessional offered to children. "The breaking of the seal is not likely to lead to child safety, it's more symbolic than a practical solution," he said.

Deep concern about refugees

The Federation of Ethnic Communities' Councils of Australia (FECCA) through its chairperson expressed deep concern at the findings of a joint report by the Refugee Council of Australia (RCOA) and the Asylum Seeker Resource Centre (ASRC).

"FECCA is alarmed by reports that children with life-threatening illnesses are being prevented from travelling to Australia to receive much needed medical care, despite expert advice from doctors. While FECCA accepts the need for a transparent and consistent immigration policy, those policies must be implemented in a way that protects the most vulnerable.

"We feel obliged to speak out when our immigration policies are failing desperately ill children and their families. The discretionary powers available to the Government should be used to ensure critically ill children in offshore detention get access to essential medical treatment in Australia. It is also important that families are kept safe – and together," Ms Patetsos said.

She added that the Government should examine the findings of the report and ensure that Australia's immigration policy is non-discriminatory, fair and transparent and serves Australia's national interests.

ADVERTISEMENT



Michelle Rowland MP
FEDERAL MEMBER FOR GREENWAY

On 21 September, Malta celebrates Independence Day.

I wish the Maltese community the very best for one of Malta's important national days.

Michelle Rowland MP
Member for Greenway



Office: 230 Prospect Highway, Seven Hills
Phone: 9671 4780 Email: Michelle.Rowland.MP@aph.gov.au

www.facebook.com/mrowlandmp @MRowlandMP

Authorised by Michelle Rowland MP, ALP, 230 Prospect Highway, Seven Hills NSW 2147.

Msida honour for a Melbourne broadcaster

During *Jum l-Imsida* on July 13, the Msida Local Council honoured one of its sons, Emanuel Brincat from Melbourne with the “*Midalja Mertu Msida*” for his community work and his 23 years of Maltese radio broadcasting in Melbourne.

It was third time lucky for Emanuel as he had previously been nominated for the award on two other occasions in 2014 and 2015.

Emanuel told *The Voice of the Maltese*, “I am indeed proud on receiving this onorificenza. I do promote Msida on a regular basis on my radio programmes, and I will continue to do so in the future”.

Emanuel Brincat was born in Imsida and lived there for the first 19 years of his life. He has many friends there, in particular, Lino Bartolo who is a regular on his programme on 98.9 North West FM

Today Msida is a bustling university town and development has been centered on an increasing student population at the University as well as various new service industries that have sprung in this town in recent years. The town houses many uni-



At the award presentation. (From left): Mary Ann Brincat, Msida Mayor Margaret Baldacchino Cefai, Emanuel Brincat and Lino Bartolo

versity students, mostly Gozitans.

Msida became a parish in 1867. The neighbouring parishes of Hamrun, Ta'

Xbiex, Pieta and Santa Venera all grew from Msida. Its current population is about 6,000.

Malta to commemorate 54 yrs of Independence

This coming Friday, September 21 is Independence Day in Malta, one of the five national holidays on the island that commemorates the historic day, 54 years ago, in 1964 when Malta initiated its decision to start to untie its roots from its final ruler, the United Kingdom. It then became an independent constitutional monarchy, with Elizabeth II as Queen of Malta and Head of State

The British took Malta in 1800 when, after defeating the French, and at the request of the Maltese for help, they blockaded the island. Then in 1869, Britain incorporated Malta into its empire, and made the island an important halfway stop between British Gibraltar and the newly opened Suez Canal. Malta was later built up as a fortress and made into the home the British Mediterranean fleet.

A century later being the home of the British fleet in the Mediterranean, in World War II the Axis powers tried repeatedly to either destroy or control the island. This devastated Malta, but the island never gave in.

Malta became independent as a Commonwealth realm known as the State of Malta in 1964, and on December 1 that same year, Malta was admitted to the United Nations.

Ten years later, on December 13 1974, Malta became a republic and in March 31, 1979 at the end of the economic pact to stabilise the Maltese economy, the last British forces left the island. Since 2004, the country has been a member state of the European Union.

LOLP MALTESE BAND EVENTS

TRIVA NIGHT

SATURDAY 20 OCTOBER - 6.30PM

Balmoral Function Centre - 47 Balmoral St Blacktown

Tickets \$50 - Kids 13 and under free

Tables of 8-12

INCLUDES

Greek Mezethes Dinner
Desserts
Beer, Wine, Soft Drinks - Tea & Coffee

**GREAT PRIZES
GAMES & SILENT AUCTION**

CHRISTMAS CRUISE

SYDNEY HARBOUR

SUNDAY 16 DECEMBER - 4 HOUR CRUISE

BOARD KING ST WHARF @ 11.45AM

ON THE 'HARBOUR SPIRIT' - A LUXURY CATAMARAN

BUFFET LUNCH

DRINKS NOT INCLUDED

PARTY DJ & A VISIT FROM SANTA

BRING PRESSIES FOR YOUR KIDS FOR SANTA TO GIVE OUT

EARLY BIRD OFFER

ADULTS \$75 - KIDS 3-15 \$40

BOOK BY 30 SEPTEMBER

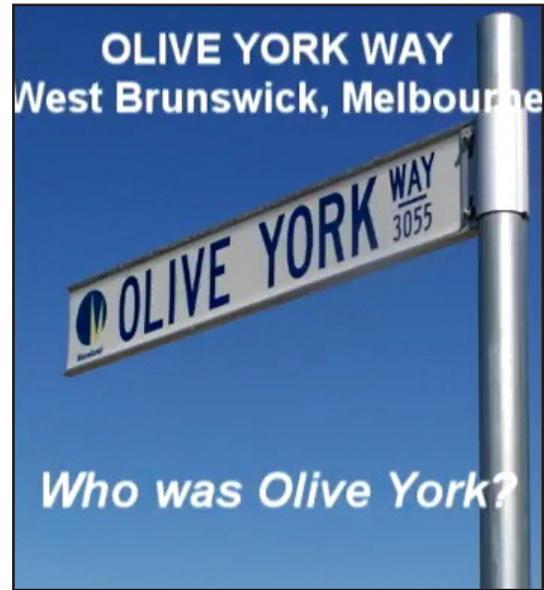
Adults \$90 - Kids 3-15 \$50 AFTER

CALL ANTOINE 0405 233 144 - ROBERT 0402 020 630



Olive York Way, West Brunswick, Melbourne

Who was Olive York?



Olive York Way is a street off Albion Street in West Brunswick, Melbourne. Olive York (nee Turner) (1916-2003) is the mother of Barry York, whose father, Loreto, was the first Maltese Mayor of an Australian city.

Olive York Way is named after Barry's mum, Olive, but why did the Moreland Council decide to name a street after her?

An 20-minute *audio-visual* presentation, produced by her son Barry offers an outline of Olive's life, from her birth in London in 1916, working life and upbringing in West Hampstead, London, the blitz, marriage to a Maltese RAF man in 1947, to her migration to Melbourne in Australia in 1954, and achievements in Brunswick.

Olive, Loreto and Barry settled in Brunswick in the 1950s. Olive lived in Shamrock Street, West Brunswick, for 40 years. She became Mayoress in 1972 when her husband, Loreto, became Mayor of Brunswick.

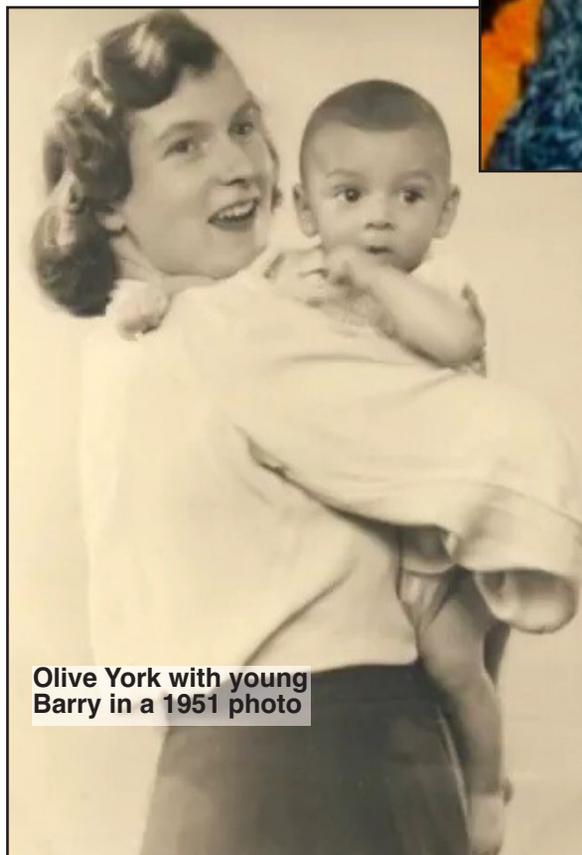
For ten years, from 1976, Olive wrote a column for the local *Brunswick Sentinel* focusing on community life and groups. After 40 years, in 1994 she left West Brunswick and resettled in Canberra where she died in 2003 aged 87.

Barry York produced the *youtube* 'documentary' as a tribute to his

mother - her kindness, generosity, intelligence, vivacity and stoicism - and as a tribute to all the women who migrated across the planet as mothers.

In his documentary Barry gives some of her life story and the reasons to why the Moreland City Council decided to bestow such an honour on his mother: Watch the video n this link: <https://www.youtube.com/watch?v=aB-JuRleBOuo>

Below left: Olive York nee Turner in a relaxed mood, and (right) young Olive



Olive York with young Barry in a 1951 photo

Bishop Gauci to be ordained Sept 26

The ordination of the seventh Bishop Elect of Darwin, Charles Gauci is to take place in St Mary's Star of the Sea Cathedral in Darwin at 7pm on Wednesday September 26. He will then return to Adelaide to celebrate a Mass of Thanksgiving at St Francis Xavier's Cathedral on Sunday October 7 at 11am.

The Administrator Delegate for the Adelaide Archdiocese Fr Philip Marshall said, "We are privileged as an Archdiocese to support Bishop Elect Gauci into this service of the wider Australian Church, and an occasion of joy for us all.

Bishop-Elect Gauci will replace retiring Bishop Eugene Hurley, who has served in Darwin for the past 11 years and as a bishop for almost 20 years. He will be the first Adelaide Diocesan priest to be ordained a bishop in 45 years.

"On behalf of us all I assure Bishop Elect Gauci of our prayers and congratulations as he prepares for this new ministry, and send our congratulations and prayerful best wishes to our sister diocese of Darwin," Fr Marshall wrote.

Tagħrif dwar il-kitba Maltija

Aktar regoli u tagħrif uffiċjali dwar kif wiehed għandu jikteb il-Malti. Dan skont kif maħruġ mill-Kummissjoni fi hdan l-Akkademja tal-ilsien Malti f'Malta.

EŻEMPJI TA' PARTICĈELLI MEHMUŻA MAL-ARTIKLU

Ma', ta', sa, da, di, bi, fi:

Mal-qoxra, tal-qoxra, sal-qoxra, dil-qoxra, bil-qoxra, fil-qoxra. Mad-dar, tad-dar, sad-dar, did-dar, bid-dar, fid-dar. **Ma' l-oqbra, ta' l-oqbra, sa l-oqbra, dawn l-oqbra, bl-oqbra, fl-oqbra.**

Minn, għal, bħal, lil:

Mill-knisja, għall-knisja, bħall-knisja, lill-knisja. Mis-sema, għas-sema, bħas-sema, lis-sema. Mill-ikrah, għall-ikrah, bħall-ikrah, lill-ikrah.

71. Il-particelli *ma', ta', da(n), di(n), sa, bi, fi, minn, għal, bħal, lil, ġo*, imorru mingħajr artiklu meta l-kelma, li tiġi wara, ma tkunx teħtieġ l-artiklu.

Chalhekk niktbu *tlaqt ma' dgħajsa* u mhux *mad-dgħajsa* fejn il-kelma *dgħajsa* qiegħda biex tfiehem haġa li fuqha ma qatna l-ebda hsieb u għalhekk ma nuruhiex bl-artiklu.

Hekk ukoll *hu ta' min hu* u mhux *hu tal-min hu*, *ta' kulhadd* u mhux *tal-kulhadd*, *ta' hadd* u mhux *tal-hadd*, *ta' haddiehor*, *mort ma' bniedem*, *gejt ma' raġel*, *f'ghodwa wahda*, *b'misthija kbira*, *sa tarf it-triq*, *sa tul il-ghodwa*, *minn sbieħ Alla*, *għal għong it-triq*, *għal ebda bniedem*, *għal zmien twil*, eċċ. *Bħal dak*, *bħal kulhadd*, *bħal haddiehor*, *bħal bniedem aqhma*, *għajjat bħal*

mignun, *għedt lil hafna*, *sejjaħ lil habib* (lil wiehed *habib*), *lil min ġie ġie* u mhux *lill min ġie ġie*.

T.ċ. (1) Biex nagħrfu sewwa fejn għandu jidhol l-artiklu u fejn m'għandux jidhol, nistgħu flok il-particella li tkun, inqiegħdu l-prepożizzjoni *fuq jew taħt*. Jekk dawn jitolbu l-artiklu, il-particelli l-oħra li semmejna *bħal lil, bħal, għal* jinħtieġu wkoll li magħhom ngħaqqu l-artiklu u niktubhom *lill-, bħall-, għall-*.

Għalhekk bħalma tikteb *fuq il-poplu* u mhux *fuq poplu* tikteb ukoll *bħall-poplu* u mhux *bħal poplu*; *dak ġie għall-poplu* u mhux *għal poplu*; *dak ha lill-poplu* u mhux *lil poplu*. U bħalma tikteb *fuq is-sigra*, *fuq il-ghorfa*, tikteb ukoll *lis-sigra*, *lill-ghorfa*, *bħas-sigra*, *bħall-ghorfa*. U bħalma tikteb *wiehed taħt ieħor*, *wiehed fuq ieħor* tikteb ukoll *bla artiklu wiehed lil ieħor*, *wiehed bħal ieħor*, *wiehed għal ieħor*.

(2) Nistgħu nagħrfu wkoll li l-particelli *lil, bħal, għal* jinħemżu mal-artiklu, jekk il-konsonanti ta' tarf il-kelma tingħaqad ma' waħda mill-konsonanti *ċ, d, n, r, s, x, t, z, z, ġ*, li bihom tidda l-kelma ta' wara.

Fejn ngħidu u niktbu *lit-tifel, bħat-tifel, għat-tifel* inqisu wkoll li niktbu *lill-mara, bħall-mara, għall-mara*; u fejn niktbu *lil tifel, bħal tifel, għal tifel*, inqisu wkoll li niktbu *lil mara, bħal mara, għal mara*; *lil raġel, bħal raġel, għal raġel*; *lil Censu, bħal Censu, għal Censu*.

Hawnhekk naraw ukoll illi fejn il-konsonanti *l* li biha tispicċa l-particella ma tkunx l-artiklu *l-*, ix-xebh u l- għaqda tal-konsonanti *l* ma' waħda mill-konsonanti *ċ, d, n, r, s, x, t, z, z, ġ* (li biha tkun tidda l-kelma ta' wara) ma jsiru qatt. Chalhekk ngħidu u niktbu: *lil ruħu, għal saħħtu, bħal Cikku* u mhux *lir-ruħu, għas- saħħtu, għaċ-Cikku*.

72. Meta l-particella ma tiħux l-artiklu ma tingħaqadx mal-kelma ta' wara bil-ħażż ta' linja, imma tibqa' magħżula għaliha.

Għalhekk bħalma niktbu *ta' Pietru, ma' missieri, sa Għawdex* mingħajr ma ngħaqqu l-particella mal-kliem, inqisu li niktbu wkoll *għal Pietru, lil missieri, bħal Ganni* u mhux *għall-Pietru, lill-missieri, bħall-Ganni*.

73. Ma jiħdux artiklu qabilhom:

(1) L-ismijiet tan-nies.

Ara: *ta' Censu, ma' Ninu, lil Ninu, għal Ninu, bħal Pawlu*.

(2) Xi ismijiet ta' pajjiżi, ta' bliet, ta' rħula.

Ara: *ta' Franza, ta' Napli, ta' Malta, ta' Għawdex, għal Ta' Sannat, ta' għal Birkirkara*, eċċ. Imma mbagħad kif ngħidu u niktbu: *il-Kanada, l-Italja, in-Naxxar, il-Għasri, il-Qrendi*, niktbu wkoll *għall-Kanada, għall-Italja, għan-Naxxar, għall-Qrendi*.

(3) L-ismijiet mehmużin ma' zieda ta' pronomi.

Ara: *fuq ħuk, ma' ħuk, għal ħuk, lil ħuk, bħal ħuk*, *wara biebek, għal biebek u mhux għall-ħuk, lill-ħuk, bħall-ħuk, għall-biebek*.

(4) Il-particelli *din, dik, dan, dak, dawn, daww*.

Ara: *fuq din, taħt dik, ma' dan, għal dak, bħal dawn, lil daww*.

Aktar regoli, eżempji u tifsir fil-ħarġa li jmiss.



Dinner Dance

ST. NICHOLAS FESTA COMMITTEE

PLUMPTON NSW

Come & Dance the Night away.

3 Course Meal
Drinks purchased on the night.

Live Entertainment
all night by
THE FALCONS

Sat 10 Nov 2018 Doors open 7:00pm

Good Shepherd Parish Hall
130-136 Hyatts Road, Plumpton NSW
(Plenty of OFF Street Parking Available)

For more information please contact: Tickets: Adults \$45, Children Under 12: \$15
President: Emmanuel Vella 0405 677 064 Kids Under 5 Free. No Door Sales
Public Relations Officer: Jacqui Vella 0433 320 944 Tickets Non-refundable

Proudly Sponsored by: **CASTLE**

Services for Maltese aged in Sth Australia



I have always admired the splendid and efficient work carried out by The Maltese Aged Care Association of South Australia (MACASA), one of the most active entities for the Maltese community in this state.

Recently I was privileged to be picked up from my home and driven to Mitcham (an Adelaide suburb) to the Wallis cinema, a trip of about 4/3 of an hour. On arrival, the MACASA staff greeted us.

Special attention was given to those with walking frames and physically impaired. We found waiting for us morning tea/coffee/scones/cakes/ biscuits ...bye bye diet.

After morning tea and a good chat, we were ushered into the theatre to watch a most entertaining and funny film, "The Book Club". Then about 3.30 pm the bus drove us back home. A most enjoyable afternoon, thanks to MACASA

MACASA was founded in 1994 with the intent of establishing ethnic-specific aged care services for our Maltese elderly in South Australia.

Its role is to:

- Initiate and develop services for our Maltese elderly & wider community.
- Refer clients to relevant services.
- Ensure that information is appropriately given out through the Maltese media and the wider community, community clubs, etc.
- Assist in the on-going monitoring and assessment of services.

“Free speech is not a free for all” President tells Latvia meeting

President Marie Louise Coleiro Preca told the 14th Meeting of the non-executive European Union Presidents of the Arraiolos Group, currently being held in Latvia titled ‘Building Societal Resilience: From Hard to Soft Security’, that “more than ever before, we need our European project to be foregrounded by our politicians and felt by our citizens”.

“Free speech is not a free for all; free speech is the manifestation of sharing diverse views in a respectful way”, the President said, adding that Social media should stand for a stronger democracy, and not to foment hatred,” she said.

- Most of all to ensure that these services are culturally and linguistically appropriate.
Contact: Cheltenham Community Centre,

62 Stroud Street North Cheltenham SA 5014. Tel: 08 8408 1390.

- by a correspondent

Our Lady Queen of Peace Festa 2018

Celebrate and Give Thanks as a Community

Saturday 6th October 2018

- 9.45am: Reconciliation
- 6.00pm: Solemn Mass

Sunday 7th October 2018

- 3.30pm: Mass celebrated in English
After Mass Procession of the Statue of Our Lady Queen of Peace
- 4.30pm: Short Fireworks
- 5.15pm: Musical Performance by Our Lady Queen of Peace Maltese Band
- 6.30pm: Musical Performance by OLQP Primary School Band
- 7.15pm: Musical Performance by Our Lady Queen of Peace Maltese Band
- 8.30pm: Fireworks Display

Food Stalls - Amusements - Rides - Entertainment
Fireworks - Market Stalls - Malta Rugby League Club



Our Lady Queen of Peace Catholic Church
198 Old Prospect Road, Greystanes

Community News

The Cittadini

present
direct from Malta:



Marisa D'Amato

Malta's Queen of
Country Music

Also brilliant comedy by
The Cittadini: Is-Sendug
in Sydney on October 14
at 2pm at the
Wentworthville League Club

For tickets phone:
Monica Ledger: 9896 0712 or 0414
859386; Joe Borg: 96 242280;
Julie Farrugia: 96 367679;
Dorothy Gatt: 96 361834.
Donation of \$20. Kids: \$12

MALTESE LANGUAGE SCHOOL OF NSW

A Division of the Maltese Community Council of NSW Inc.

Learn Maltese!

Classes are available for students from six years to adults at all levels of ability in the Maltese language. We have trained and experienced teachers qualified in language teaching and with Maltese study credentials.

Learn the Maltese language, the culture, lifestyle, cuisine, traditions and about the amazing history of the island.

Teachers urgently needed - Paid positions

For more information and enquiries Phone 9601 2189
or Email: malteselanguageschoolnsw@hotmail.com

(Supported by the Minister of Education and)

Training and the NSW Community Languages Schools Programme.

Member of the NSW Federation of Community Language Schools of NSW;

Member of the Federation of Maltese Language Schools of Australia;

Supported by 16 Maltese associations affiliated with the MCC of NSW.

The Maltese Language School of NSW is a Not-For-Profit organisation.

Xagħra Assoc of NSW Inc: Fr Anthony Bajada NSW Programme

Sept 18: 7:00am: Outing to Wollongong – Bus will be organised, refer to contacts below

Sept 20: 10:15am: Mass for the Elderly who meet weekly for respite @ La Valette SC

Sept 21: 7:30pm: Mass @ St John the Evangelist Riverstone

Sept 22: 6:00pm: Celebrates Vigil Mass @ Our Lady Queen of Peace - Greystanes

7:20 pm: La Valette SC to meet the Maltese community who socialize there

Sept 23: 7:00 pm: Hamrun Club to meet the Maltese community who socialize there

Sept 28: 7:30 pm: Celebrates Farewell Mass @ St John the Evangelist – Riverstone

Sept 30: 7:00 am: Outing for the day, Bundeena

Ray/Josephine Bigeni: 9627 4182 or 0439 974 182 Vicki Micallef: 0425 210 436

Saint Nicholas Festa Committee



Main events for 2018

Sunday October 14 : Fete

Saturday Nov. 10: Dinner Dance

Sunday Dec. 2: St Nicholas Feast

Events are held at the Good Shepherd parish hall, 130-136 Hyatts Road, Plumpton NSW

L-aħbarijiet PBS (Malta)

Il-PBS ta' Malta tforni lill-SBS fl-Awstralja bis-servizz tagħha, imma l-qarrejja xorta m'hegga biex jidhlu fil-web- site tal-istazzjon www.tvn.com.mt. għall-aħbarijiet kemm bil-Malti u bl-Ingliż

Il-website hi agġornata tul il-jum kollu, hekk wieħed jista' jiehu stampa ta' li jkun iseħħ

Community Wheels Inc.

Connecting you with your community

Community Wheels is your local community organisation that provides door-to-door transport services to eligible people (+65 years old etc.) to:

- * attend medical appointments
- * go shopping (including assisting clients with their shopping bags)
- * meet a friend for a chat or coffee, and *go on bus tours etc.

Available in the Parramatta City Council and parts of Cumberland Council areas

For information call 88681400

La Valette Social Centre Activities throughout the year

La Valette Social Centre Inc. 175 Walters Road, Blacktown
Tel. 96225847' Email: lavalette@bigpond.net.au

Every Thursday: Maltese Respite Care Service

10.15 a.m.: Mass in Maltese in the Main Hall

Morning Tea and Lunch, Bingo and Boċci

Everybody is welcome

Every Saturday: Kitchen and Bar open from 5.00 p.m.

Taditional Maltese cuisine, rabbit, ravioli and pastizzi; Boċci from 6.00 p.m. Live Dj from 6.00 p.m.

Bingo starts at 8.00 p.m. with jackpot from \$100 to \$500

DJs Emanuel Grech and Sam Mifsud (alternate Saturdays)

Last Saturday of month: Ghana Night with Saver Bonanno and friends

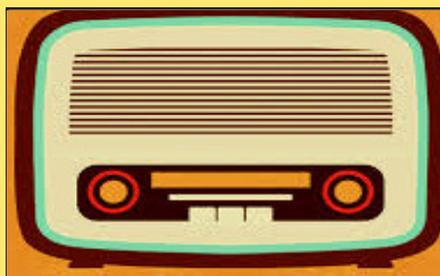
MASS TIMES: Saturday: St Francis Chapel: 4.45 p.m. and 6.15 p.m. Sunday: St Dominic's Chapel: 9.00 a.m.

--Please Note--

Anybody interested in advertising on *The Voice of the Maltese* magazine in order to reach the widest audience possible, particularly among the Maltese diaspora is requested to write for details to: Maltesevoice@gmail.com

Community News

Tune in to Radio and Television



MELBOURNE: on 3ZZZ 92.3FM or on www.3zzz.com.au. Mondays 5-6 pm, Fridays 5-6 pm and Saturdays 10-11am.

MELBOURNE: on 98.9 North West FM, every Friday 6.00 - 7.00p.m. and Mondays 7.00 to 8.00pm. Presenter: Emmanuel Brincat.

MELBOURNE: STEREO 974 (93180930): 97.4FM Wed (Maltese Magazine) & Thursday (Merħba): 6.00pm to 8.00 pm Co-ordinator – Ray Anastasi

On SBS Radio
Day Time Analogue and Digital
Tuesdays and Fridays: 12:00-13:00
97.7fm SBS 2.

To tune into digital radio you need a receiver or device with a DAB+ chip. Tuning in is by station name not frequency. Digital radio can also be heard via digital TV.

SBS MALTESE NEWS: *L-Aħbarijiet* on SBSTV twice a week nationwide; Sunday 8.00 am on SBS2 (Chan. 32) Thursdays at 8.00 am on SBSTV32.

SYDNEY: listen to the MCC radio programmes on 2GLF FM 89.3. Isma' l-programm tar-radju bil-Malti mill-Kunsill Malti ta' NSW minn fuq l-istazzjon 2GLF 89.3FM.
(Jista' wkoll jinstema' On Demand minn fuq l-Internet: www.893fm.com.au)

On Demand: *Ethnic Maltese Council* 11am)
Il-Fadd 11.00 am: *l-aħħar aħbarijiet minn Malta, mużika, tagħrif, kultura, avvizi u suġġetti ta' interess.*

UNCLE SAM DJ (Maltese Radio) tune in to link: www.unclesamdj.com

SBS Radio 2 on Channel 38. Programmes can be accessed on-line (live or catch up) at: sbs.com.au/maltese and via mobile phone, using the SBS Radio app.

For television news from Malta - **SBS2 TV 32** (Viceland) on Thursdays and Sundays at 8am.

VIVA MALTA on COAST FM 96.3 Community Radio in Gosford Central Coast NSW. Aired on Thursdays every fortnight from 6 pm -7 pm. Presenter: Nathalie Gatt.
Web streaming: www.coastfm.org.au

BRISBANE listen to the Maltese Programme on 4EB on Tuesdays 6.00 -8.15am; Sundays 4.15pm to 5.15pm

Maltese Seniors Social Welfare Day Groups

Fairfield Active Maltese Seniors
Meets on the last Tuesday of the Month. Group meets in Parish Hall, cnr of Stella Street & The Boulevard, Fairfield Heights at 10 am.

Maltese Seniors Central Coast
Have to contact our Welfare Officer for an appointment. For all information and referral matters call Censina Cefai: 02 439 000 12 or 0414 267 652

Daceyville Maltese Seniors
Meets the last Wednesday of the month in the Meeting Room One, No. 3 General Bridges Crescent, Daceyville.
Note: *The Groups also arrange regular Bus Trips Join us and make new friends.*

Merrylands Social Maltese Seniors
Meets every second Friday of the month: Miller Room, Memorial Avenue Merrylands from 10.30am to 12.30 am

Llandilo Maltese Seniors
Meets on the first Wednesday of each

month at the Llandilo Community Hall, Seventh Avenue, from 11am to 1 pm.

Maltese of Bankstown
Group meets 3rd Wednesday of month in the Bank-stown CBD area.
Every other 3rd Thursday an outing. Enquiries call: Sam 9534 2357

Greystanes Maltese Seniors
Meets on the second Monday of each month at the George Preca Centre of OLQP Church, 198 Old Prospect Road, Greystanes from 10 am to 12 noon

The Sutherland & St George Maltese Group
Meets every First Wednesday of the Month from 10:00am-1:00pm.

Meetings/Get Togethers are interesting, informative & entertaining, so come Join us and make new Friends
For more information contact our Co-ordinator:

Charles Mifsud J.P. Phone (02) 9501 5525 – mobile 0421 662 298.

***All Groups are co-ordinated by The Maltese Community Council of NSW with a sponsorship from Multicultural NSW. Please contact the MCC Welfare Officer: Marisa Previtera JP on 0414 863 123. The MCC offices are at 59b Franklin Street (corner with Young St) Parramatta West NSW (next to West Parramatta Primary School).**



L-MCCV qed jilqa' applikazzjonijiet għal għalliem/a tal-ilsien Malti

Min japplika jrid ikollu għarfien sew tal-Malti, miktub u mitkellem. Dan xogħol volontarju (bla ħlas). Min hu interessat jibgħat l-applikazzjoni bid-dettalji akkademiċi lil: edwigeborg@hotmail.com
Għal tagħrif iehor ċempel fuq **0412 115 919**. Ħalli nnumru tat-telefon u nċemplulek lura.

Australian High Commission on facebook; HC on twitter

The Australian High Commission's in Malta has its own Facebook page, while the High Commissioner has a Twitter account. Both be accessed by the readers.

The High Commission's Facebook: <https://www.facebook.com/AusHCMalta/>
The Commissioner's Twitter handle: <https://twitter.com/AusHCMalta>

Join us on facebook:
<https://www.facebook.com/groups/thevoiceofthemaltese>



A loss and a draw for Malta in new UEFA competition

Below: Malta players celebrate with Andrei Agius (No. 5) after he put Malta ahead against Azerbaijan by converting a ninth-minute penalty. The match ended 1-1

Malta picked up their first point in the UEFA Nations League Group D3 in their second match when they drew 1-1 against Azerbaijan at the national Stadium in Malta. It came on top of a 3-1 disappointing loss against Faroe Islands at the Tórsvøllur Stadium loss on the opening day of the competition.

Despite all the enthusiasm expressed by coach Ray 'Zazu' Farrugia on his competitive debut and by the players their debut in the new competition left much to be desired. It also allowed the hosts to retain their home unbeaten run since June 2017 and marked Malta's their third defeat in four meetings against them.

The Maltese paid for their failure and a number of errors, up front and in defence. They conceded two first half goals scored by Edmunsson and Rene Joensen.

Malta pulled a goal back three minutes from half time scored by Michael Mifsud. But the hosts added a third on 51 minutes through Hallur Hansson.

In the home match against Azerbaijan, Malta looked more determined and it was fair that both teams shared the spoils.

Malta forged ahead from a ninth minute Andrei Agius penalty. Tamkin Khalilzade leveled (26th min.).

Play in the second half deteriorated somewhat though either side could have clinched the winning tally.

Malta's next play Kosovo on October 11, and three days later are away to Azerbaijan.



Photo Domenic Aquilina

Bormla make it 19 Regatta victories

Amidst the celebrations of the September 8 National Day, at the Great Harbour, seven "Districts" (six whose shores flow on the Harbour): Bormla, Birgu, Kalkara, Marsa, Marsamxett, and Senglea, and Birzebbuga, from the south, took part in the annual traditional Regatta (Ir-Regatta tal-Vitorja). Bormla made it a memorable occasion with their 19th victory in the history of the event

Bormla's success was even more pronounced as their rowers carried all before them by winning all 11 boat races (including the ladies') to get their hands on both the Open and 'B' category newly refurbished shields.

They achieved victory with the widest margin possible for a total of 82 points, 54 more than second-placed Marsa (28). Third were Birzebbuga with 26.

Bormla won category 'B' with 88 points. Senglea were second with 48.



Valletta win Day 3's top match

No team has managed to preserve its 100 per cent record in Malta's Premier League. On Day three of Valletta got their first win after two losses and inflicted the first defeat of the campaign on Birkirkara, Sliema were beaten for the first time by Gzira and the latter, along with Hamrun now lead the league ladder with seven points as the only two unbeaten teams.

On a weekend in which Floriana also obtained their first win, Valletta defeated Birkirkara by 3-0, while Gzira toppled Sliema from

first place by beating them 2-0. Hamrun defeated St Andrews 1-0.

Balzan gave notice they will again be title contenders after beating Senglea still pointless) 5-0.

Results Day 3

Valletta v Birkirkara	3-0
Floriana v Hibernians	2-0
Gzira U v Sliema W.	2-0
Balzan v Senglea	5-0
Hamrun S. v S. Andrews	1-0
Qormi v Pieta	2-2
Mosta v Tarxien	3-1

NPL1: George Cross bid farewell with win

Sunshine George Cross bid farewell to NPL1 with a 1-0 win over Whittlesea Ranges at the Epping Stadium thanks to a first half goal by Su-Beom An to end the season on a bright note despite relegation. They finished with 27 points for the season.

A week earlier, a 2-4 defeat at the hands of Melbourne Victory ended the Georgies' five-year stay in NPL1, the fifth time they have had to deal with relegation since 2001.

* Green Gully will play Moreland City at AAMI Park next Sunday in an NPL "relegation" decider.